# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 万寿菊花园(marigold Garden) 000001

2. 万寿菊花园(marigold Garden) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 万寿菊花园(Marigold Garden)
# 第1/2页

['mærɪgoʊld] ['gɑːrdn]
**Marigold** **Garden**
万寿菊 花园

万寿菊花园

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz]
**Pictures** **and** **Rhymes**
图片 和 韵律

图文韵律

[baɪ]
**by**
经过

经过

[keit] ['griːnəˌweɪ]
**KATE** **GREENAWAY**
凯特 格林纳威

凯特·格林纳威

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . &
**FREDERICK** **WARNE** **&** **Co** **.** **Ltd** **.** **&**
弗雷德里克 警告 & 合作 . 有限公司 . &

弗雷德里克·沃恩有限公司

[nuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

[ [iː] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['kɑːpiraɪt]
**COPYRIGHT**
版权

版权

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɛsˌbiːˈɛn] - - [fɔːr] [ [wʌn] ] [ [ˌtuːˈtuː] ] [ [θriː] ] [ [fɔːr] ]
**SBN 7232 0588 4 [ 1 ] [ 2 ] [ 3 ] [ 4 ]**
SBN - - 4 [ 1 ] [ 2 ] [ 3 ] [ 4 ]

SBN 7232 0588 4[1][2][3][4]

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**You little girl ,**
你 小的 女孩 ,

你这小女孩，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**You little boy ,**
你 小的 男生 ,

你这个小男孩，

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
**With wondering eyes ,**
和 好奇 眼睛 ,

带着好奇的眼神，

[ðæt] ['kaɪndli] [lʊk] ,
**That kindly look ,**
那 亲切地 看 ,

那慈祥的眼神，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
**In honour of**
在 荣誉 的

为了纪念

[tuː] ['nɔʊb(ə)l] [neɪmz]
**Two noble names**
二 高贵 姓名

两个高贵的名字

[aɪ][send][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]
**I send the offering**
我 发送 这 提供

我献上供品

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
**Of this book .**
的 这 书 .

这本书。

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

['suːzn] [bluː] .
**SUSAN BLUE .**
苏珊 蓝色的 .

苏珊·布鲁。

[bluː] [ʃuːz] .
**BLUE** **SHOES** **.**
蓝色的 鞋 .

蓝色鞋子。

[striːt] [ʃoʊ] .
**STREET** **SHOW** **.**
街道 展示 .

街头表演。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [dɔːr] .
**TO** **THE** **SUN** **DOOR** **.**
到 这 太阳 门 .

通往阳光之门。

[ðə; ði] ['deɪziz] .
**THE** **DAISIES** **.**
这 雏菊 .

雏菊。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fæməli] .
**THE** **DANCING** **FAMILY** **.**
这 跳舞 家庭 .

跳舞的家庭。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['grænd'mɑːmə] .
**GOING** **TO** **SEE** **GRANDMAMMA** **.**
去 到 看 奶奶 .

去看望奶奶。

[wɪʃɪz] .
**WISHES** **.**
愿望 .

愿望。

[fɜːrst] [ə'raɪvlz] .
**FIRST** **ARRIVALS** **.**
第一的 到达 .

首批抵达者。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] .
**WHEN** **WE** **WENT** **OUT** **WITH** **GRANDMAMMA** **.**
什么时候 我们 去 出去 和 奶奶 .

我们和奶奶一起出去玩的时候。

[tuː; tə] ['mɪstəri] [lænd] .
**TO** **MYSTERY** **LAND** **.**
到 神秘 土地 .

前往神秘之地。

[frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .
**FROM** **MARKET** **.**
从 市场 .

来自市场。

['lɪt(ə)l] ['filis] .
**LITTLE** **PHILLIS** **.**
小的 菲利斯 .

小菲利斯。

[ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
**THE** **FOUR** **PRINCESSES** **.**
这 四 公主们 .

四位公主。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [ʌp] .
**WHEN** **YOU** **AND** **I** **GROW** **UP** **.**
什么时候 你 和 我 生长 向上 .

当你我长大后。

[ɪn] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .
**IN** **AN** **APPLE** **TREE** **.**
在 一个 苹果 树 .

在一棵苹果树上。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] .
**THE** **WEDDING** **BELLS** **.**
这 婚礼 铃铛 .

婚礼钟声响起。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [gɜːrl] .
**THE** **LITTLE** **LONDON** **GIRL** **.**
这 小的 伦敦 女孩 .

伦敦小女孩。

[tuː; tə]['beɪbi] .
**TO** **BABY** **.**
到 婴儿 .

致宝宝。

['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**WILLY** **AND** **HIS** **SISTER** **.**
威利 和 他的 姐姐 .

威利和他的妹妹。

[æt; ət] [skuːl] .
**AT** **SCHOOL** **.**
在 学校 .

在学校。

['hæpi] [deɪz] .
**HAPPY** **DAYS** **.**
快乐的 天 .

快乐的日子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] .
**THE** **LITTLE** **QUEEN'S** **COMING** **.**
这 小的 女王的 未来 .

小女王要来了。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tɑːp] .
**ON** **THE** **WALL** **TOP** **.**
在 这 墙 顶部 .

在墙顶上。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tɑːp] .
**ON** **THE** **WALL** **TOP** **.**
在 这 墙 顶部 .

在墙顶上。

[tɪp] - [ə; eɪ] - [toʊ] .
**TIP** **-** **A** **-** **TOE** **.**
提示 - 一个 - 脚趾 .

踮起脚尖。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['beɪbiːz] .
**MAMMAS** **AND** **BABIES** **.**
妈妈们 和 婴儿 .

妈妈和宝宝们。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] .
**MY** **LITTLE** **GIRLIE** **.**
我的 小的 女孩 .

我的小女儿。

[ðə; ði] [kæts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
**THE** **CATS** **HAVE** **COME** **TO** **TEA** **.**
这 猫 有 来 到 茶 .

猫咪们来喝下午茶了。

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] .
**THE** **TEA** **PARTY** **.**
这 茶 派对 .

茶会。

['ʌndər] [roʊz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
**UNDER** **ROSE** **ARCHES** **.**
在下面 玫瑰 拱门 .

玫瑰拱门下。

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['fæməli] .
**A** **GENTEEL** **FAMILY** **.**
一个 文雅的 家庭 .

一个体面的家庭。

['beɪbi] [maɪn] .
**BABY** **MINE** **.**
婴儿 矿 .

我的宝贝。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [læmz] .
**LITTLE** **GIRLS** **AND** **LITTLE** **LAMBS** **.**
小的 女孩们 和 小的 羔羊 .

小女孩和小羊羔。

[frʌm; frəm] ['wʌndər] [wɜːrld] .
**FROM** **WONDER** **WORLD** **.**
从 想知道 世界 .

来自奇幻世界。

['tʃaɪldz] [sɔːŋ] .
**CHILD'S** **SONG** **.**
孩子的 歌曲 .

童谣。

[mɪs] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .
**MISS** **MOLLY** **AND** **THE** **LITTLE** **FISHES** **.**
错过 莫莉 和 这 小的 鱼 .

莫莉小姐和小鱼们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] ['gɜːrlz] .
**THE** **LITTLE** **JUMPING** **GIRLS** **.**
这 小的 跳 女孩们 .

跳跃的小女孩们。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] .
**RING** **-** **A** **-** **RING** **.**
戒指 - 一个 - 戒指 .

铃声响起。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**ON** **THE** **BRIDGE** **.**
在 这 桥 .

在桥上。

[bɔːl] .
**BALL .**
球 .

球。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [peɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns]
**[ Transcriber's Note : This Table of Contents page has been added for convenience**
[ 转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 页 有 到过 额外 为了 方便
,
**,**
,

【转录者注：此目录页为方便起见而添加，】

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ] [ [faɪv] ]
**and does not exist in the original . ] [ 5 ]**
和 做 不是 存在 在 这 原来的 . ] [ 5 ]

并且原著中不存在。][5]

['suːzn] [bluː] .
**SUSAN BLUE .**
苏珊 蓝色的 .

苏珊·布鲁。

[oʊ] , ['suːzn] [bluː] ,
**Oh , Susan Blue ,**
哦 , 苏珊 蓝色的 ,

哦，苏珊·布鲁

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
**How do you do ?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[pliːz] [meɪ] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
**Please may I go for a walk with you ?**
请 可能 我 去 为了 一个 走 和 你 ?

我可以和你一起散步吗?

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?
**Where shall we go ?**
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] —
**Oh , I know —**
哦 , 我 知道 —

哦，我知道——

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [groʊ] ! [ [faɪv] ] [ [sɪks] ]
**Down in the meadow where the cowslips grow ! [ 5 ] [ 6 ]**
向下 在 这 草地 在哪里 这 报春花 生长 ! [ 5 ] [ 6 ]

在长满报春花的草地上！[5][6]

[bluː] [ʃuːz] .
**BLUE SHOES .**
蓝色的 鞋 .

蓝色鞋子。

['lɪt(ə)l] [bluː] [ʃuːz]
**Little Blue Shoes**
小的 蓝色的 鞋

小蓝鞋

['mʌsnt] [goʊ]
**Mustn't go**
不得 去

不能去

['veri] [fɑːr][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ]
**Very far alone , you know**
非常 远的 独自的 , 你 知道

孤身一人，你知道吗?

[els] [ʃiːl] [fɔːl] [daʊn] ,
**Else she'll fall down ,**
别的 壳 落下 向下 ,

否则她会摔倒。

[ɔːr] , [luːz] [hɜːr; hər] [wei] ;
**Or , lose her way ;**
或者 , 失去 她 方式 ;

或者，迷失方向;

['fænsi] — [wʌt]
**Fancy — what**
想要 — 什么

奇特——什么

[wʊd] ['mæmə] [seɪ] ?
**Would mamma say ?**
会 妈妈 说 ?

妈妈会怎么说?

['betər] [pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
**Better put her little hand**
更好的 放 她 小的 手

最好把她的小手放好

['ʌndər] ['sɪstɚz] [waɪz] [kə'mænd] .
**Under sister's wise command .**
在下面 姐妹 明智的 命令 .

在姐姐的英明指导下。

[wen] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [groʊn]
**When she's a little older grown**
什么时候 她是 一个 小的 老 生长

当她再大一些的时候

[bluː] [ʃuːz] [meɪ] [goʊ][kwaɪt][ə'loʊn] . [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]
**Blue Shoes may go quite alone . [ 6 ] [ 7 ]**
蓝色的 鞋 可能 去 相当 独自的 . [ 6 ] [ 7 ]

《蓝鞋》或许会独自一人。[6][7]

[striːt] [ʃoʊ] .
**STREET SHOW .**
街道 展示 .

街头表演。

[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] .
**Puff , puff , puff .**
噗 , 噗 , 噗 .

噗噗噗。

[haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊ]
**How the trumpets blow**
如何 这 小号 吹

小号如何吹响

[ɔ:l] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

| All | you | little | boys | and | girls | come | and | see | the | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 来 | 和 | 看 | 这 | 展示 | . |

所有的小男孩小女孩们都来看演出吧。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] , [ðə; ði] [kæt] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] ;

| One | — | two | — | three | , | the | Cat | runs | up | the | tree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | — | 二 | — | 三 | , | 这 | 猫 | 跑步 | 向上 | 这 | 树 | ; |

一二三，猫爬树;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [hi:; hi] [flaɪz] [ə'weɪ] —

| But | the | little | Bird | he | flies | away | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 鸟 | 他 | 苍蝇 | 离开 | — |

但他却飞走了——

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t] [ˌem 'i:] ! " [ ['sɛvən] ] [ [eɪt] ]

| " | She | hasn't | got | me | ! | " | [ | 7 | ] | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 还没有 | 得到 | 我 | ! | " | [ | 7 | ] | [ | 8 | ] |

“她没能抓住我！”[7][8]

[tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [dɔ:r] .

| TO | THE | SUN | DOOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 太阳 | 门 | . |

通往阳光之门。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| They | saw | it | rise | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 它 | 上升 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他们看到它早上升起。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [set] [æt; ət] [naɪt] ,

| They | saw | it | set | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 它 | 放 | 在 | 夜晚 | , |

他们看到的是夜景，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| And | they | longed | to | go | and | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 渴望 | 到 | 去 | 和 | 看 | 它 | , |

他们很想去看看。

[ɑ:] ! [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [maɪt] .

| Ah | ! | if | they | only | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 如果 | 他们 | 仅有的 | 可能 | . |

唉！要是他们真能做到就好了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [waɪt] [klaʊdz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,

| The | little | soft | white | clouds | heard | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 柔软的 | 白色的 | 云 | 听到 | 他们 | , |

小朵朵柔软的白云听到了它们的声音。

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ;

| And | stepped | from | out | of | the | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | ; |

他突然从天而降;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['sɔ:ftli]

| And | each | laid | a | little | child | softly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 铺设 | 一个 | 小的 | 孩子 | 轻轻 |

他们各自轻轻地躺着一个小孩。

[ə'pɑ:n] [ɪts] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [du:] .

| Upon | its | bosom | of | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 怀 | 的 | 露 | . |

在它露水的怀抱中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| And | they | carried | them | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 他们 | 更高 | 和 | 更高 | , |

他们把它们越抬越高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['eni] [mɔːr]

| And | they | nothing | knew | any | more |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有什么 | 知道 | 任何 | 更多的 |

他们什么也不知道了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ]

| Until | they | were | standing | waiting |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 常设 | 等待 |

直到他们站着等待

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [goʊld] [dɔːr] .

| In | front | of | the | round | gold | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 圆形的 | 金子 | 门 | . |

在圆形金门前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [en'triːtid] ,

| And | they | knocked | , | and | called | , | and | entreated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 敲门 | , | 和 | 称为 | , | 和 | 恳求 | , |

于是他们敲门、呼喊、恳求，

[huː'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ;

| Whoever | should | be | within | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 应该 | 是 | 之内 | ; |

凡是应该在里面的人；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]

| But | all | to | no | purpose | , | for | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 到 | 不 | 目的 | , | 为了 | 不 | 一 |

但这一切都毫无意义，对谁都没有好处。

[wʊd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] . [ [eɪt] ] [ [naɪn] ]

| Would | hearken | to | let | them | in | . | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 倾听 | 到 | 让 | 他们 | 在 | . | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |

会听从劝告让他们进来。[8][9]

[ðə; ði] ['deɪziz] .

| THE | DAISIES | . |
|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | . |

雏菊。

[juː; jʊ] ['veri] [faɪn] [mɪs] ['mɑːli] ,

| You | very | fine | Miss | Molly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 非常 | 美好的 | 错过 | 莫莉 | , |

莫莉小姐，你真棒！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['deɪziz] [seɪ] ,

| What | will | the | daisies | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 这 | 雏菊 | 说 | , |

雏菊会说什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [hoʊm] [soʊ] ['meni]

| If | you | carry | home | so | many |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 携带 | 家 | 所以 | 许多 |

如果你带回家这么多东西

[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| Of | their | little | friends | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 小的 | 朋友们 | 到 | - | 天 | ? |

今天他们的小伙伴们呢?

[pər'hæps][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

| **Perhaps** | **you** | **take** | **a** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 拿 | 一个 | 姐姐 | , |

或许你会带个妹妹，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

| **Perhaps** | **you** | **take** | **a** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 拿 | 一个 | 兄弟 | , |

或许你会带个兄弟，

[ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [hu:]

| **Or** | **two** | **little** | **daisies** | **who** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 小的 | 雏菊 | WHO |

或者两朵小雏菊

[wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] . [ [naɪn] ] [ - ]

| **Were** | **fond** | **of** | **one** | **another** | **.** | **[** | **9** | **]** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜爱 | 的 | 一 | 其他 | . | [ | 9 | ] | [ | - | ] |

他们彼此喜欢。[9][10]

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['fæməli] .

| **THE** | **DANCING** | **FAMILY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 家庭 | . |

跳舞的家庭。

[preɪ] [let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]

| **Pray** | **let** | **me** | **introduce** | **you** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 让 | 我 | 介绍 | 你 | 到 |

请允许我向您介绍.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['fæməli] ;

| **This** | **little** | **dancing** | **family** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 跳舞 | 家庭 | ; |

这个跳舞的小家庭；

[fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt]

| **For** | **morning** | **,** | **afternoon** | **,** | **and** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 早晨 | , | 下午 | , | 和 | 夜晚 |

早晨、下午和晚上

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [soʊ] ['hæpɪli] .

| **They** | **danced** | **away** | **so** | **happily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 离开 | 所以 | 快乐地 | . |

他们欢快地跳着舞离开了。

[ðeɪ] [twɜ:ld] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

| **They** | **twirled** | **round** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | 圆形的 | 关于 | , |

他们转了好几圈，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][toʊz] [aʊt] ;

| **They** | **turned** | **their** | **toes** | **out** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他们的 | 脚趾 | 出去 | ; |

他们的脚趾向外撇；

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz]

| **The** | **people** | **wondered** | **what** | **the** | **noise** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 想知道 | 什么 | 这 | 噪音 |

人们好奇这声音是怎么回事。

[kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi][ə'baʊt] .

| **Could** | **all** | **be** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 全部 | 是 | 关于 | . |

这一切都可能与此有关。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**They danced from early morning ,**
他们 跳舞 从 早期的 早晨 ,

他们从清晨就开始跳舞，

[tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
**Till very late at night ;**
直到 非常 晚的 在 夜晚 ;

直到深夜；

[bəuθ][ɪn] - [ dɔ:z ] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] ,
**Both in - doors and out - of - doors ,**
两个都 在 - 门 和 出去 - 的 - 门 ,

无论是室内还是室外，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [dɪ'laɪt] . [ - ] [ - ]
**With very great delight . [ 10 ] [ 11 ]**
和 非常 伟大的 喜 . [ - ] [ - ]

非常高兴。[10][11]

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dæns] [ðeɪ] [nu:] ,
**And every sort of dance they knew ,**
和 每一个 种类 的 舞蹈 他们 知道 ,

他们掌握了所有种类的舞蹈，

[frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
**From every country far away ;**
从 每一个 国家 远的 离开 ;

来自遥远的各个国家；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt]
**And so it was no wonder that**
和 所以 它 曾是 不 想知道 那

因此，这不足为奇。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['dænsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
**They should keep dancing all the day .**
他们 应该 保持 跳舞 全部 这 天 .

他们应该整天跳舞。

[soʊ] ['dænsɪŋ] — ['dænsɪŋ] — ['dænsɪŋ] ,
**So dancing — dancing — dancing ,**
所以 跳舞 — 跳舞 — 跳舞 ,

于是跳舞——跳舞——跳舞，

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r][ɪn][reɪn] ;
**In sunshine or in rain ;**
在 阳光 或者 在 雨 ;

无论晴天还是雨天；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ɔ:f] ,
**And when they all left off ,**
和 什么时候 他们 全部 左边 离开 ,

当他们都离开后，

[waɪ] [ðen] — [ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn] [ə'gen] . [ - ] [ - ]
**Why then — they all began again . [ 11 ] [ 12 ]**
为什么 然后 — 他们 全部 开始 再次 . [ - ] [ - ]

那么，为什么——一切又重新开始了呢？[11][12]

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['grænd'mɑ:mə] .
**GOING TO SEE GRANDMAMMA .**
去 到 看 奶奶 .

去看望奶奶。

['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [ænd; ənd]['deimən]

| **Little** | **Molly** | **and** | **Damon** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 莫莉 | 和 | 达蒙 |

小莫莉和达蒙

[ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,

| **Are** | **walking** | **so** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 步行 | 所以 | 远的 | , |

走了这么远，

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

| **For** | **they're** | **going** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它们是 | 去 | 到 | 看 |

因为他们将会看到

[ðer; ðər][kaɪnd] ['grænd'mɑːmə] .

| **Their** | **kind** | **Grandmamma** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 种类 | 奶奶 | . |

他们慈祥的祖母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [wel] [noʊ] ,

| **And** | **they** | **very** | **well** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 非常 | 出色地 | 知道 | , |

他们非常清楚这一点。

[wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ʃiːl] [teɪk]

| **When** | **they** | **get** | **there** | **she'll** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | 壳 | 拿 |

他们到达那里后，她会带走

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌbərd]

| **From** | **out** | **of** | **her** | **cupboard** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 的 | 她 | 橱柜 |

从她的橱柜里

[sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [keɪk] .

| **Some** | **very** | **nice** | **cake** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 非常 | 好的 | 蛋糕 | . |

非常好吃的蛋糕。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]

| **And** | **into** | **her** | **garden** |
|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 她 | 花园 |

然后走进她的花园

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] ,

| **They** | **know** | **they** | **may** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 可能 | 跑步 | , |

他们知道自己可能会逃跑，

[ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [red] ['kʌrənts] ,

| **And** | **pick** | **some** | **red** | **currants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 一些 | 红色的 | 醋栗 | , |

再摘些红醋栗。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .

| **And** | **have** | **lots** | **of** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

玩得开心！

[soʊ]['deimən][tuː; tə] [ 'dɔgi ]

| **So** | **Damon** | **to** | **doggie** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 达蒙 | 到 | 狗 |

所以达蒙对狗狗

[sez] ， " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
**Says ， " How do you do ?**
说道 ， " 如何 做 你 做 ?

说："你好吗？"

" [ænd; ənd][æsks][hɪz; ɪz] ['mæmə]
**" And asks his mamma**
" 和 问 他的 妈妈

然后问他妈妈

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [tuː] . [ - ] [ - ]
**If he may not go too . [ 12 ] [ 13 ]**
如果 他 可能 不是 去 也 . [ - ] [ - ]

如果他不能去的话。[12][13]

[wɪʃɪz] .
**WISHES .**
愿望 .

愿望。

[oʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ，
**Oh ， if you were a little boy ，**
哦 ，如果 你 是 一个 小的 男生 ，

哦，如果你是个小男孩的话，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] —
**And I was a little girl —**
和 我 曾是 一个 小的 女孩 —

我当时还是个小女孩——

[waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪskərz] [groʊ]
**Why you would have some whiskers grow**
为什么 你 会 有 一些 胡须 生长

为什么你会长出胡须

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [her] [wʊd] [kɜːrl] .
**And then my hair would curl .**
和 然后 我的 头发 会 卷曲 .

然后我的头发就会卷曲。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪskərz] [groʊ] ，
**if I could have whiskers grow ，**
如果 我 可以 有 胡须 生长 ，

如果我能长出胡须的话，

[aɪ'd][let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kəːlz] ；
**I'd let you have my curls ;**
ID 让 你 有 我的 卷发 ；

我愿意把我的卷发送给你；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
**But what's the use of wishing it —**
但 是什么 这 使用 的 祝 它 —

但光是希望它实现又有什么用呢?

[bɔɪz] ['nevər][kæn; kən][biː; bi]['gɝːlz] . [ - ] [ - ]
**Boys never can be girls . [ 13 ] [ 14 ]**
男孩们 绝不 能 是 女孩们 . [ - ] [ - ]

男孩永远不可能变成女孩。[13][14]

[fɜːrst] [əˈraɪvlz] .
**FIRST ARRIVALS .**
第一的 到达 .

首批抵达者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
**It is a Party , do you know ,**
它 是 一个 派对 , 做 你 知道 ,

你知道，这是一个派对。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,
**And there they sit , all in a row ,**
和 那里 他们 坐 , 全部 在 一个 排 ,

他们就那样一字排开地坐着。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌm] ,
**Waiting till the others come ,**
等待 直到 这 其他的 来 ,

等其他人来了再说。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .
**To begin to have some fun .**
到 开始 到 有 一些 乐趣 .

开始享受乐趣吧。

[hɑːrk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,
**the bell rings sharp and clear ,**
这 钟 戒指 锋利的 和 清除 ,

铃声清脆响亮。

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [əˈpɪr] ;
**Other little friends appear ;**
其他 小的 朋友们 出现 ;

其他小伙伴也陆续出现;

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ɔːl][əˈloʊn]
**And no longer all alone**
和 不 更长 全部 独自的

不再孤单

[ðeɪ] [bɪˈgɪn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .
**They begin to feel at home .**
他们 开始 到 感觉 在 家 .

他们开始感到宾至如归。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][ɪz] [feɪt] ,
**To them a little hard is Fate ,**
到 他们 一个 小的 难的 是 命运 ,

对他们来说，命运有点残酷。

[jet] [ˈbetər] [ˈɜːrli] [ðæn; ðən] [tuː] [leɪt] ;
**Yet better early than too late ;**
然而 更好的 早期的 比 也 晚的 ;

但亡羊补牢，为时未晚;

[ˈfænsi] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][fərˈlɔːrn] ,
**Fancy getting there forlorn ,**
想要 获得 那里 绝望 ,

想象一下孤零零地到达那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [ɔːl] [gɔːn] .

| With | the | tea | and | cake | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 茶 | 和 | 蛋糕 | 全部 | 已消失 | . |

茶和蛋糕都吃完了。

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [tiː] ;

| Wonder | what | they'll | have | for | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 他们会 | 有 | 为了 | 茶 | ; |

不知道他们会喝什么茶;

[hoʊp] [ðə; ði][dʒæm][ɪz] ['strɔːberi] .

| Hope | the | jam | is | strawberry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 果酱 | 是 | 草莓 | . |

希望果酱是草莓味的。

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [geɪm] ;

| Wonder | what | the | dance | and | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 这 | 舞蹈 | 和 | 游戏 | ; |

想知道这是什么舞蹈和游戏;

[fiːl] [soʊ] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [keɪm] .

| Feel | so | very | glad | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 所以 | 非常 | 高兴的 | 他们 | 来了 | . |

他们来了，我真是太高兴了。

['veri] ['hæpi] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ,

| Very | Happy | may | you | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 可能 | 你 | 是 | , |

祝你非常幸福!

[meɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [tiː] . [ - ] [ - ]

| May | you | much | enjoy | your | tea | . | [ | 14 | ] | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 很多 | 享受 | 你的 | 茶 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

祝您品茶愉快。[14][15]

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] .

| WHEN | WE | WENT | OUT | WITH | GRANDMAMMA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 出去 | 和 | 奶奶 | . |

我们和奶奶一起出去玩的时候。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] —

| When | we | went | out | with | Grandmamma | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 出去 | 和 | 奶奶 | — |

当我们和奶奶一起外出时——

['mæmə] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] —

| Mamma | said | for | a | treat | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 说 | 为了 | 一个 | 对待 | — |

妈妈说要给我奖励——

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [stɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk]

| Oh | , | dear | , | how | stiff | we | had | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 僵硬的 | 我们 | 有 | 到 | 走 |

哦，天哪，我们走路都僵硬得要命。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| As | we | went | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | . |

我们沿着街道走去。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

| One | on | each | side | we | had | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 边 | 我们 | 有 | 到 | 去 | , |

两边各得去一个，

[ænd; ənd]['nevər] [læf] [ɔ:r][lɑ:l] ;
**And never laugh or loll ;**
和 绝不 笑 或者 哈哈 ;

而且永远不要大笑或傻笑;

[aɪ] ['kærid] [prɪm] , [hɜ:r; hər]['spænjərd][dɔ:g] ,
**I carried Prim , her Spaniard dog ,**
我 携带 普里姆 , 她 西班牙人 狗 ,

我抱着她的西班牙猎犬普里姆。

[ænd; ənd][tɑ:m] — [hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] . [ - ] [ - ]
**And Tom — her parasol . [ 15 ] [ 16 ]**
和 汤姆 — 她 阳伞 . [ - ] [ - ]

还有汤姆——她的阳伞。[15][16]

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [raɪt] — [ɪf] [tɑ:m] [lʊkt] [left] —
**If I looked right — if Tom looked left —**
如果 我 看起来 正确的 — 如果 汤姆 看起来 左边 —

如果我向右看——如果汤姆向左看——

" [tɑ:m] — ['su:zn] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] ;
**" Tom — Susan — I'm ashamed ;**
" 汤姆 — 苏珊 — 我是 羞愧 ;

"汤姆——苏珊——我很羞愧;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][prɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪz] [ʃɑ:kt] ,
**And little Prim , I'm sure , is shocked ,**
和 小的 普里姆 , 我是 当然 , 是 震惊 ,

我敢肯定，小普里姆一定吓坏了。

[tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['nɔ:ti] [neɪmd] .
**To hear such naughties named .**
到 听到 这样的 淘气鬼 命名 .

听到这些淘气鬼的名字，真是令人作呕。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['mænərz] ,
**" She said we had no manners ,**
" 她 说 我们 有 不 礼仪 ,

她说我们没有礼貌，

[ɪf] [wi:; wi]['evər] [tɔ:kt] [ɔ:r] [sʌŋ] ;
**If we ever talked or sung ;**
如果 我们 曾经 谈话 或者 唱 ;

如果我们曾经交谈或唱歌;

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] , " [sed] ['grænd'mɑ:mə] ,
**" You should have seen , " said Grandmamma ,**
" 你 应该 有 已见 , " 说 奶奶 ,

"你应该看看，"奶奶说。

" [ˌem 'i:] [wɔ:k] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**" Me walk , when I was young .**
" 我 走 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .

"我小时候走路的样子。"

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌju: 'es] — [oʊ] , [soʊ]['ɔ:f(ə)n] —
**" She told us — oh , so often —**
" 她 讲述 我们 — 哦 , 所以 经常 —

她经常告诉我们——

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
**How little girls and boys ,**
如何 小的 女孩们 和 男孩们 ,

小女孩和小男孩们，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ，

| In | the | good | days | when | she | was | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好的 | 天 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 年轻的 | ， |

在她年轻时的美好时光里，

['nevər] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] .

| Never | made | any | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 制成 | 任何 | 噪音 | . |

从未发出任何声音。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [wɪʃt] [ðen]

| She | said | they | never | wished | then |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 他们 | 绝不 | 希望 | 然后 |

她说他们那时从未希望过。

[tu:; tə] [pleɪ] — [oʊ] , [ɪn'di:d] !

| To | play | — | oh | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | — | 哦 | ， | 的确 | ！ |

玩耍——哦，当然！

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

| They | learnt | to | sew | and | needlework | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学会了 | 到 | 缝 | 和 | 针线活 | ， |

她们学会了缝纫和刺绣。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] .

| Or | else | to | write | and | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 到 | 写 | 和 | 读 | . |

或者去写作和阅读。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['nevər] [let]

| She | said | her | mother | never | let |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 母亲 | 绝不 | 让 |

她说她母亲从未让她

[hɜ:r; hər] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [mi:lz] ;

| Her | speak | a | word | at | meals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 一个 | 单词 | 在 | 餐 | ； |

她在吃饭时一句话也不说；

" [bʌt; bət] [naʊ] ， " [sed] ['grænd'mɑ:mə] ， " [ju:d] [θɪŋk]

| " | But | now | , | " | said | Grandmamma | , | " | you'd | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | ， | " | 说 | 奶奶 | ， | " | 你会 | 思考 |

“但是现在，”奶奶说，“你会觉得……”

[ðæt] ['tʃɪldrənz] [tʌŋz] [hæd; həd] [wi:lz]

| That | children's | tongues | had | wheels |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子们的 | 舌头 | 有 | 车轮 |

那些孩子的舌头上有轮子。

" [soʊ][fæst] [ðeɪ] [goʊ] — [klæk] ， [klæk] ， [klæk] ， [klæk] ；

| " | So | fast | they | go | — | clack | , | clack | , | clack | , | clack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 快速地 | 他们 | 去 | — | 唠叨 | ， | 唠叨 | ， | 唠叨 | ， | 唠叨 | ； |

“它们跑得真快——咔哒咔哒咔哒咔哒；

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [wel] , [aɪ] [preɪ] ,

| Now | listen | well | , | I | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | 出色地 | ， | 我 | 祈祷 | ， |

请仔细听，我恳求您。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][bəuθ] [ɪm'pru:v]

| And | let | me | see | you | both | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 看 | 你 | 两个都 | 提升 |

让我看看你们俩的进步。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] . " [ - ] [ - ]
**From** **what** **I've** **said** **to** **-** **day** **.** **"** **[** **16** **]** **[** **17** **]**
从 什么 我已经 说 到 - 天 . " [ - ] [ - ]

从我今天所说的话来看。[16][17]

[tu:; tə] ['mɪstəri] [lænd] .
**TO** **MYSTERY** **LAND** **.**
到 神秘 土地 .

前往神秘之地。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][end] ?
**Oh** **,** **dear** **,** **how** **will** **it** **end** **?**
哦 , 亲爱的 , 如何 将要 它 结尾 ?

哦，天哪，这会如何收场呢?

['pegi] [ænd; ənd] ['su:zi] [haʊ] ['nɔ:ti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
**Peggy** **and** **Susie** **how** **naughty** **you** **are** **.**
佩吉 和 苏西 如何 淘气 你 是 .

佩吉和苏西，你们真淘气。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
**You** **little** **know** **where** **you** **are** **,**
你 小的 知道 在哪里 你 是 ,

你根本不知道自己身在何处。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] ,
**Going** **so** **far** **,** **and** **so** **high** **,**
去 所以 远的 , 和 所以 高的 ,

走得如此之远，如此之高，

['nɪrli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**Nearly** **up** **to** **the** **sky** **.**
几乎 向上 到 这 天空 .

几乎顶到天了。

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
**Perhaps** **it's** **a** **Giant** **who** **lives** **there** **,**
也许 它是 一个 巨大的 WHO 生活 那里 ,

或许那里住着一位巨人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnses] .
**And** **perhaps** **it's** **a** **lovely** **Princess** **.**
和 也许 它是 一个 迷人的 公主 .

或许她是一位美丽的公主。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ]
**But** **you** **very** **well** **know**
但 你 非常 出色地 知道

但你很清楚

[ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ] ;
**You've** **no** **business** **to** **go** **;**
你已经 不 商业 到 去 ;

你没事可做;

[ju:l] [get] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mes] .
**You'll** **get** **yourselves** **into** **a** **mess** **.**
你会 得到 你们自己 进入 一个 混乱 .

你们会把自己搞得一团糟。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
**Oh** **,** **dear** **,** **I'm** **sure** **it** **is** **true** **;**
哦 , 亲爱的 , 我是 当然 它 是 真的 ;

哦，天哪，我确信这是真的;

[wət'evər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
**Whatever** **on** **earth** **can** **it** **matter** **to** **you** **?**
任何 在 地球 能 它 事情 到 你 ?

这跟你有什么关系?

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [oʊ] , [faɪ] —
**For** **you** **know** **it** **—** **oh** **,** **fie** **—**
为了 你 知道 它 — 哦 , 菲 —

你知道的——哦，呸——

[ðæt] [its] ['nɔ:ti] [tu:; tə][praɪ]
**That** **it's** **naughty** **to** **pry**
那 它是 淘气 到 撬

窥探是件不道德的事。

['ɪntu:] ['ʌðɚz] [ə'ferz] —
**Into** **other's** **affairs** **—**
进入 其他的 事务 —

干涉他人事务——

['ɪntu:] ['ʌðər] [foʊks] ['haʊzɪz] [tu:; tə][goʊ] ,
**Into** **other** **folks** **houses** **to** **go** **,**
进入 其他 各位 房屋 到 去 ,

去别人家，

[wer] [ju:; jʊ] [noʊ]
**Where** **you** **know**
在哪里 你 知道

你知道

[jʊə(r)] [nɑ:t] [æskt] .
**You're** **not** **asked** **.**
你是 不是 问 .

你没被问到。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [kʌm] [bæk]
**So** **you'd** **better** **come** **back**
所以 你会 更好的 来 后退

所以你最好回来。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] .
**While** **there's** **time** **,** **it** **is** **plain** **.**
尽管 有 时间 , 它 是 清楚的 .

趁现在还有时间，这显而易见。

[goʊ][hoʊm] — [ænd; ənd][bi:; bi]['nevər]
**Go** **home** **—** **and** **be** **never**
去 家 — 和 是 绝不

回家吧——永远不要

[soʊ] ['nɔ:ti] [ə'gen] . [ - ] [ - ]
**So** **naughty** **again** **.** **[** **17** **]** **[** **18** **]**
所以 淘气 再次 . [ - ] [ - ]

又淘气了。[17][18]

[frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] .
**FROM** **MARKET** **.**
从 市场 .

来自市场。

[oʊ] [hu:l] [gɪv] [ˌju: 'es]['pəʊzi:z] ,
**Oh** **who'll** **give** **us** **Posies** **,**
哦 谁会 给 我们 花束 ,

谁会给我们送来鲜花呢?

[ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

| And | Garlands | of | Roses | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 花环 | 的 | 玫瑰 | , |

还有玫瑰花环，

[tu:; tə] [twaɪn] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [soʊ] [geɪ] ?

| To | twine | round | our | heads | so | gay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缠绕 | 圆形的 | 我们的 | 头部 | 所以 | 同性恋 | ? |

缠绕在我们头上，如此欢快?

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] ['brɪŋɪŋ]

| For | here | we | come | bringing |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 我们 | 来 | 带来 |

我们来了，带来了

[ju:; jʊ] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

| You | many | good | wishes | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 许多 | 好的 | 愿望 | 到 | - | 天 | . |

祝你今天一切顺利。

[frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] — [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] — [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] —

| From | market | — | from | market | — | from | market | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 市场 | — | 从 | 市场 | — | 从 | 市场 | — |

来自市场——来自市场——来自市场——

[wi:; wi] [ɔ:l] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] . [ - ] [ - ]

| We | all | come | up | from | market | . | [ | 18 | ] | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 来 | 向上 | 从 | 市场 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

我们都来自市场。[18][19]

['lɪt(ə)l] ['filis] .

| LITTLE | PHILLIS | . |
|---|---|---|
| 小的 | 菲利斯 | . |

小菲利斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

| I | am | a | very | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | , |

我是一个很小的小女孩，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [tɜ:rnd] [tu:] ;

| I | think | that | I've | turned | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 我已经 | 转向 | 二 | ; |

我想我已经两岁了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm]

| And | if | you'd | like | to | know | my | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 我的 | 姓名 |

如果你想知道我的名字

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .

| I'd | like | to | tell | it | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 告诉 | 它 | 你 | . |

我想告诉你。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['beɪbi] ,

| They | always | call | me | Baby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 称呼 | 我 | 婴儿 | , |

他们总是叫我宝贝，

[bʌt; bət] ['filis] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .

| But | Phillis | is | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利斯 | 是 | 我的 | 姓名 | . |

但我的名字叫菲利斯。

[noʊ] — [noʊ][wʌn]['evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

| No | — | no | one | ever | gave | it | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 不 | 一 | 曾经 | 给予 | 它 | 我 | , |

不，从来没有人给我过。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] .

| I | think | it | only | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 仅有的 | 来了 | . |

我觉得它才来的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['tuːlɪp]

| I've | got | a | pretty | tulip |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 郁金香 |

我有一朵漂亮的郁金香

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [bed] ;

| In | my | little | flower | - | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 小的 | 花 | - | 床 | ; |

在我的小花坛里;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] —

| If | you | would | like | I'll | give | it | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 患病的 | 给 | 它 | 你 | — |

如果你愿意，我可以把它给你——

[its] ['jeloʊ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] .

| It's | yellow | , | striped | with | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 黄色的 | , | 有条纹的 | 和 | 红色的 | . |

它是黄色的，带有红色条纹。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət]

| I've | got | a | little | kitten | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 小猫 | , | 但 |

我有一只小猫咪，但是

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðæt] [ə'weɪ] ,

| I | can't | give | that | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 给 | 那 | 离开 | , |

我不能把它送人。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ;

| She | likes | to | play | with | me | so | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点赞 | 到 | 玩 | 和 | 我 | 所以 | 很多 | ; |

她非常喜欢和我玩;

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] .

| She's | gone | to | sleep | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 已消失 | 到 | 睡觉 | 到 | - | 天 | . |

她今天已经睡着了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['dɑːli] ,

| And | I've | got | a | nice | new | dolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 新的 | 多莉 | , |

我买了一辆很棒的新推车，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Shall | I | fetch | her | out | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 拿来 | 她 | 出去 | 到 | 你 | ? |

我去把她叫出来给你吗?

[ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['prɪti] [ʃuːz] [ɑːn] ,

| She's | got | such | pretty | shoes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 这样的 | 漂亮的 | 鞋 | 在 | , |

她穿的鞋子真漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

| And | her | bonnet's | trimmed | with | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引擎盖的 | 修剪过的 | 和 | 蓝色的 | . |

她的帽子边缘饰有蓝色滚边。

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| You'd | like | to | take | her | home | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 她 | 家 | 和 | 你 | ? |

你想把她带回家吗?

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [goʊ] ;

| Oh | , | no | , | she | mustn't | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 她 | 不得 | 去 | ; |

哦，不，她不能去；

[gʊd] - [baɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [naʊ] ,

| Good | - | bye | — | I | want | to | run | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | — | 我 | 想 | 到 | 跑步 | 现在 | , |

再见——我现在想跑了。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [sloʊ] . [ - ] [ - ]

| You | walk | along | so | slow | . | [ | 19 | ] | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 走 | 沿着 | 所以 | 慢的 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

你走得很慢。[19][20]

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

| THE | FOUR | PRINCESSES | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 公主们 | . |

四位公主。

[fɔːr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['taʊər] —

| Four | Princesses | lived | in | a | Green | Tower | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 公主们 | 居住地 | 在 | 一个 | 绿色的 | 塔 | — |

四位公主住在绿塔里——

[ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['taʊər] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ;

| A | Bright | Green | Tower | in | the | middle | of | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 绿色的 | 塔 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | ; |

海中央耸立着一座翠绿色的高塔;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] — [oʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] —

| And | no | one | could | think | — | oh | , | no | one | could | think | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 可以 | 思考 | — | 哦 | , | 不 | 一 | 可以 | 思考 | — |

没有人能想到——哦，没有人能想到——

[huː] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] .

| Who | the | Four | Princesses | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 这 | 四 | 公主们 | 可以 | 是 | . |

四位公主究竟是谁?

[wʌn] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

| One | looked | to | the | North | , | and | one | to | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看起来 | 到 | 这 | 北 | , | 和 | 一 | 到 | 这 | 南 | , |

一人向北望去，一人向南望去。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ;

| And | one | to | the | East | , | and | one | to | the | West | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 到 | 这 | 东方 | , | 和 | 一 | 到 | 这 | 西方 | ; |

东边一个，西边一个;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['prɪti] , [soʊ]['veri] ['prɪti] ,

| They | were | all | so | pretty | , | so | very | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 漂亮的 | , | 所以 | 非常 | 漂亮的 | , |

她们都好漂亮，非常漂亮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] . [ - ] [ - ]

| You | could | not | tell | which | was | the | prettiest | . | [ | 20 | ] | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 告诉 | 哪个 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

你无法分辨哪个最漂亮。[20][21]

[ðer; ðər] [kəːlz] [wɜːr; wər]['goʊldən] — [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,

| Their | curls | were | golden | — | their | eyes | were | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卷发 | 是 | 金的 | — | 他们的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | , |

她们的卷发是金色的，她们的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bel] ;

| And | their | voices | were | sweet | as | a | silvery | bell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 声音 | 是 | 甜的 | 作为 | 一个 | 银色 | 钟 | ; |

他们的声音甜美如银铃;

[ænd; ənd] [fɔːr] [waɪt] [bɜːrdz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] [fluː] ,

| And | four | white | birds | around | them | flew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 白色的 | 鸟类 | 大约 | 他们 | 飞翔 | , |

他们周围飞着四只白鸟，

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

| But | where | they | came | from | — | who | could | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 他们 | 来了 | 从 | — | WHO | 可以 | 告诉 | ? |

但他们来自哪里——谁又能说得清呢?

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

| Oh | , | who | could | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | WHO | 可以 | 告诉 | ? |

谁能说得准呢?

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] ,

| for | no | one | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 知道 | , |

因为无人知晓，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] .

| And | not | a | word | could | you | hear | them | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 单词 | 可以 | 你 | 听到 | 他们 | 说 | . |

你听不到他们说一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

| But | the | sound | of | their | singing | , | like | church | bells | ringing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 歌唱 | , | 喜欢 | 教会 | 铃铛 | 铃声 | , |

但他们的歌声，就像教堂的钟声一样，

[wʊd] ['swiːtli] [floʊt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] .

| Would | sweetly | float | as | they | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 甜蜜地 | 漂浮 | 作为 | 他们 | 通过了 | 离开 | . |

他们会在离世时安详地飘荡。

[fɔːr; fər]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ,

| For | under | the | sun | , | and | under | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 太阳 | , | 和 | 在下面 | 这 | 明星 | , |

在阳光下，在星辰下，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [siː] ;

| They | often | sailed | on | the | distant | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 航行 | 在 | 这 | 遥远 | 海 | ; |

他们经常远航到遥远的海域;

[ðen] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] ['taʊər] [ænd; ənd]['roʊziz] ['baʊər]

| Then | in | their | Green | Tower | and | Roses | bower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他们的 | 绿色的 | 塔 | 和 | 玫瑰 | 凉亭 |

然后在他们的绿塔和玫瑰花丛中

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] . [ - ] [ - ]
**They lived again — a mystery . [ 21 ] [ 22 ]**
他们 居住地 再次 — 一个 神秘 . [ - ] [ - ]

他们复活了——一个谜。[21][22]

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [ʌp] .
**WHEN YOU AND I GROW UP .**
什么时候 你 和 我 生长 向上 .

当你我长大后。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
**When you and I**
什么时候 你 和 我

当你和我

[groʊ] [ʌp] — ['pɑ:li] —
**Grow up — Polly —**
生长 向上 — 波莉 —

成熟点吧，波莉——

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
**I mean that you and me ,**
我 意思是 那 你 和 我 ,

我的意思是，你和我，

[ʃæl; ʃəl][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp]
**Shall go sailing in a big ship**
将 去 帆船 在 一个 大的 船

我要乘大船出海。

[raɪt] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [si:] .
**Right over all the sea .**
正确的 超过 全部 这 海 .

就在整片海面上。

[wi:l] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊldər] ,
**We'll wait till we are older ,**
出色地 等待 直到 我们 是 老 ,

我们等到年纪大些再说吧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - [deɪ] ,
**For if we went to - day ,**
为了 如果 我们 去 到 - 天 ,

如果我们今天就去，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] [ɑ:r'selvz] ,
**You know that we might lose ourselves ,**
你 知道 那 我们 可能 失去 我们自己 ,

你知道我们可能会迷失自我，

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] [wei] . [ - ] [ - ]
**And never find the way . [ 22 ] [ 23 ]**
和 绝不 寻找 这 方式 . [ - ] [ - ]

永远找不到出路。[22][23]

[ɪn] [æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] .
**IN AN APPLE TREE .**
在 一个 苹果 树 .

在一棵苹果树上。

[ɪn] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] [red] ,
**In September , when the apples were red ,**
在 九月 , 什么时候 这 苹果 是 红色的 ,

九月份，当苹果变红的时候，

[tuː; tə] [bə'lɪndə] [aɪ] [sed] ，

| To | Belinda | I | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 贝琳达 | 我 | 说 | ， |

我对贝琳达说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ]

| " | Would | you | like | to | go | away |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 离开 |

你想离开吗?

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [steɪ]

| To | Heaven | , | or | stay |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 天堂 | , | 或者 | 停留 |

上天堂，或者留

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz]

| Here | in | this | orchard | full | of | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 果园 | 满的 | 的 | 树木 |

在这片满是树木的果园里

[ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?

| All | your | life | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 生活 | ? |

你的一生?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

| " | And | she | said | , | " | If | you | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 说 | , | " | 如果 | 你 | 请 |

她说："如果你愿意....."

[aɪl] [steɪ] [hɪr] — [wer] [aɪ] [noʊ] ，

| I'll | stay | here | — | where | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 停留 | 这里 | — | 在哪里 | 我 | 知道 | ， |

我会留在这里——留在这里，我熟悉这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] . " [ - ] [ - ]

| And | the | flowers | grow | . | " | [ | 23 | ] | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 生长 | . | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

花朵盛开。[23][24]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] .

| THE | WEDDING | BELLS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 铃铛 | . |

婚礼钟声响起。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ，

| The | Wedding | Bells | were | ringing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 钟声 | 是 | 铃声 | ， |

婚礼钟声响起，

[ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ，

| And | Monday | was | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周一 | 曾是 | 这 | 天 | ， |

星期一就是那天。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz]

| And | all | the | little | ladies |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 女士们 |

还有所有的小淑女们

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] .

| Were | there | so | fresh | and | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 所以 | 新鲜的 | 和 | 同性恋 | . |

那里真是清新又快乐。

[ænd; ənd][ʌp] — [ʌp] — [ʌp][ðə; ði][steps] [ðeɪ] [went] ,

| And | up | — | up | — | up | the | steps | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | — | 向上 | — | 向上 | 这 | 步骤 | 他们 | 去 | , |

于是，他们沿着台阶向上走去。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [faɪn][tu:; tə] [si:] ;

| The | wedding | fine | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 美好的 | 到 | 看 | ; |

婚礼很精彩;

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][braɪd] ,

| And | the | Roses | were | all | for | the | Bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | 是 | 全部 | 为了 | 这 | 新娘 | , |

所有的玫瑰都是送给新娘的。

[soʊ] ['prɪti] — [soʊ] ['prɪti] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] . [ - ] [ - ]

| So | pretty | — | so | pretty | was | she | . | [ | 24 | ] | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 漂亮的 | — | 所以 | 漂亮的 | 曾是 | 她 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

她真漂亮——她真是太漂亮了。[24][25]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [gɜ:rl] .

| THE | LITTLE | LONDON | GIRL | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伦敦 | 女孩 | . |

伦敦小女孩。

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [haʊs] , [kwaɪt]['kɑ:ntent][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

| In | my | little | Green | House | , | quite | content | am | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 小的 | 绿色的 | 房子 | , | 相当 | 内容 | 是 | 我 | , |

在我的小绿屋里，我感到非常满足。

[wen] [ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [pɔ:z] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

| When | the | hot | sun | pours | down | from | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 热的 | 太阳 | 倾倒 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | ; |

当烈日当空;

[fɔ:r; fər][oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| For | oh | , | I | love | the | country | — | the | beautiful | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哦 | , | 我 | 爱 | 这 | 国家 | — | 这 | 美丽的 | 国家 | . |

哦，我爱这个国家——美丽的国家。

['hu:d] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌntri] ?

| Who'd | live | in | a | London | street | when | there's | the | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 居住 | 在 | 一个 | 伦敦 | 街道 | 什么时候 | 有 | 这 | 国家 | ? |

既然有乡村，谁还会住在伦敦的街道上呢?

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] , [ðen] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

| I | live | in | a | London | street | , | then | I | long | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 一个 | 伦敦 | 街道 | , | 然后 | 我 | 长的 | 和 | 长的 |

我住在伦敦的一条街上，然后我渴望了很久很久。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ]

| To | be | the | whole | day | the | sweet | Flowers | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 所有的 | 天 | 这 | 甜的 | 花朵 | 之中 |

整日都沉浸在甜蜜的花朵之中

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tɔ:l] ['tʃɪmni] - [ pɔts ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Instead | of | tall | chimney | - | pots | up | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 高的 | 烟囱 | - | 锅 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , |

取而代之的是高耸入云的烟囱，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd]['drægən] [flaɪz] [goʊ][baɪ] . [ - ] [ - ]

| The | joy | of | seeing | Birds | and | Dragon | Flies | go | by | . | [ | 25 | ] | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 看到 | 鸟类 | 和 | 龙 | 苍蝇 | 去 | 经过 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

看到鸟儿和蜻蜓飞过的喜悦。[25][26]

[æt; ət][hoʊm][aɪ][laɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| At | home | I | lie | in | bed | , | and | cannot | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 我 | 说谎 | 在 | 床 | , | 和 | 不能 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

我在家躺在床上，却睡不着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][kɑːrt] - [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [striːt] .

| For | the | sound | of | cart | - | wheels | upon | the | hard | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 声音 | 的 | 大车 | - | 车轮 | 之上 | 这 | 难的 | 街道 | . |

为了马车轮碾过坚硬街道的声音。

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] [aɪz] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][noʊ][saʊnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

| But | here | my | eyes | close | up | to | no | sound | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | 向上 | 到 | 不 | 声音 | 的 | 任何事物 |

但此刻，我闭上双眼，周围一片寂静。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .

| Except | it | is | to | hear | the | nightingales | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 是 | 到 | 听到 | 这 | 夜莺 | 唱歌 | . |

只不过是为了听夜莺歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] ,

| And | then | I | see | the | Chickens | and | the | Geese | go | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 看 | 这 | 鸡 | 和 | 这 | 鹅 | 去 | 步行 | , |

然后我看到鸡和鹅在散步，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

| I | hear | the | Pigs | and | the | Ducks | all | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 猪 | 和 | 这 | 鸭子 | 全部 | 说 | . |

我听见猪和鸭子都在说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kaʊz] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| And | the | Red | and | the | Spotted | Cows | they | stare | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 和 | 这 | 斑 | 牛 | 他们 | 盯 | 在 | 我 | , |

红牛和花牛都盯着我看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [huː'evər] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

| As | if | they | wondered | whoever | I | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 想知道 | 谁 | 我 | 可以 | 是 | . |

仿佛他们在好奇我究竟是谁。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] —

| I | see | the | little | Lambs | out | with | their | mothers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 小的 | 羔羊 | 出去 | 和 | 他们的 | 母亲们 | — |

我看到小羊羔和它们的母亲在一起——

[sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [jʌŋ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

| Such | pretty | little | white | young | sisters | and | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 漂亮的 | 小的 | 白色的 | 年轻的 | 姐妹 | 和 | 兄弟 | . |

多么漂亮的小白妹小弟们啊。

[oʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [tʃeɪn] ,

| Oh | , | I'll | stay | in | the | country | , | and | make | a | daisy | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 患病的 | 停留 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 制作 | 一个 | 雏菊 | 链 | , |

哦，我会留在乡下，编个雏菊花环。

[ænd; ənd]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] . [ - ] [ - ]

| And | never | go | back | to | London | again | . | [ | 26 | ] | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 去 | 后退 | 到 | 伦敦 | 再次 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

而且永远不要再回伦敦了。[26][27]

[tuː; tə]['beɪbi] .

| TO | BABY | . |
|---|---|---|
| 到 | 婴儿 | . |

致宝宝。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [bluː] [aɪz] [goʊ] [siː] ?
**Oh , what shall my blue eyes go see ?**
哦 , 什么 将 我的 蓝色的 眼睛 去 看 ?

我的蓝眼睛将会看到什么呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪti] [kwæk] - [kwæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**Shall it be pretty Quack - Quack to - day ?**
将 它 是 漂亮的 嘎嘎 - 嘎嘎 到 - 天 ?

今天会很欢快吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [juː] [triː] ?
**Or the Peacock upon the Yew Tree ?**
或者 这 孔雀 之上 这 紫杉 树 ?

或者，是紫杉树上的孔雀吗?

[ɔːr][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ?
**Or the dear little white Lambs at play ?**
或者 这 亲爱的 小的 白色的 羔羊 在 玩 ?

或者那些玩耍的可爱小白羊羔?

[seɪ] ['beɪbi] .
**Say Baby .**
说 婴儿 .

说宝贝。

[fɔːr; fər]['beɪbi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ,
**For Baby is such a young Petsy ,**
为了 婴儿 是 这样的 一个 年轻的 - ,

对于Baby来说，她还是个很小的Petsy，

[ænd; ənd]['beɪbi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [dɪr] .
**And Baby is such a sweet Dear .**
和 婴儿 是 这样的 一个 甜的 亲爱的 .

宝贝真是个可爱的小甜心。

[ænd; ənd]['beɪbi][ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][oʊld] [naʊ] —
**And Baby is growing quite old now —**
和 婴儿 是 生长 相当 老的 现在 —

宝贝现在已经长大了——

[ʃiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . [ - ] [ - ]
**She's just getting on for a year . [ 27 ] [ 28 ]**
她是 只是 获得 在 为了 一个 年 . [ - ] [ - ]

她快一岁了。[27][28]

['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . [ - ] [ - ]
**WILLY AND HIS SISTER . [ 28 ] [ 29 ]**
威利 和 他的 姐姐 . [ - ] [ - ]

威利和他的妹妹。[28][29]

['wɪli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
**Willy said to his sister ,**
威利 说 到 他的 姐姐 ,

威利对他的妹妹说:

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**" Please may I go with you ?**
" 请 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv]
**" She said , " You must behave**
" 她 说 , " 你 必须 表现

她说："你必须守规矩。"

['veri] ['naɪsli] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
**Very nicely if you do . "**
非常 很好 如果 你 做 . "

如果你这么做，那就太好了。

" [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðen]
**" Please will you take me then**
" 请 将要 你 拿 我 然后

“请你带我走吧。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? "
**To look at the mill ? "**
到 看 在 这 磨 ? "

去看看磨坊?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
**" Yes , " she said , " because you are**
" 是的 , " 她 说 , " 因为 你 是

“是的，”她说，“因为你是

[soʊ] ['veri] [gʊd] — [aɪ] [wɪl] . "
**So very good — I will . "**
所以 非常 好的 — 我 将要 . "

太好了，我会的。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [hiː; hi][ɪz]
**" The miller he is**
" 这 磨坊主 他 是

“他是磨坊主

[soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
**So very white and kind ;**
所以 非常 白色的 和 种类 ;

非常洁白善良;

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər]
**And sprinkled all over**
和 撒上 全部 超过

并撒遍了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] [ðeɪ] [graɪnd] .
**With the flour they grind .**
和 这 面粉 他们 研磨 .

用他们磨的面粉。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hiːps] [ʌv; əv][kɔːrn]
**" And the big heaps of corn**
" 和 这 大的 堆积如山 的 玉米

还有成堆的玉米

[ðæt] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
**That lie upon the floor ;**
那 说谎 之上 这 地面 ;

躺在地板上的;

[hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
**He will let me play with those**
他 将要 让 我 玩 和 那些

他会让我和那些人一起玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] .
**I am quite sure .**
我 是 相当 当然 .

我非常确定。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wiːl]
**" I like to hear the wheel**
" 我 喜欢 到 听到 这 车轮

我喜欢听车轮的声音。

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
**Make such a rushing sound ,**
制作 这样的 一个 匆忙 声音 ,

发出如此急促的声音，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɔːtər]
**And see the pretty water**
和 看 这 漂亮的 水

看看那美丽的水

[goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] .
**Go round , and round , and round .**
去 圆形的 , 和 圆形的 , 和 圆形的 .

转啊转，转啊转。

" [soʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
**" So take me to the mill ,**
" 所以 拿 我 到 这 磨 ,

"那就带我去磨坊吧，

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
**For then you shall see**
为了 然后 你 将 看

那时你就会明白

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] [bɔɪ]
**What a very , very good boy**
什么 一个 非常 , 非常 好的 男生

真是个非常非常好的孩子

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . " [ - ] [ - ]
**I really mean to be . " [ 29 ] [ 30 ]**
我 真的 意思是 到 是 . " [ - ] [ - ]

我真的想成为[29][30]

[æt; ət] [skuːl] .
**AT SCHOOL .**
在 学校 .

在学校。

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] ,
**Five little Girls , sitting on a form ,**
五 小的 女孩们 , 坐着 在 一个 形式 ,

五个小女孩坐在一个架子上，

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] ,
**Five little Girls , with lessons to learn ,**
五 小的 女孩们 , 和 课程 到 学习 ,

五个小女孩，她们都有需要学习的课程，

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] , [aɪm][ə'freɪd] ,
**Five little Girls , who , I'm afraid ,**
五 小的 女孩们 , WHO , 我是 害怕的 ,

五个小女孩，恐怕她们

[wəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
**Won't know them a bit when they have to be said .**
惯于 知道 他们 一个 少量 什么时候 他们 有 到 是 说 .

当需要说出这些话的时候，我却一无所知。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
**For little eyes are given to look**
为了 小的 眼睛 是 给定 到 看

因为小眼睛天生就喜欢看

['eniwer] [els] [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər] [bʊk] ;
**Anywhere else than on their book ;**
任何地方 别的 比 在 他们的 书 ;

除了他们书上以外的任何地方;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [streɪ]
**And little thoughts are given to stray**
和 小的 想法 是 给定 到 流浪

很少有人会去想其他事情。

['eniwer] — ['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . [ - ] [ - ]
**Anywhere — ever so far away . [ 30 ] [ 31 ]**
任何地方 — 曾经 所以 远的 离开 . [ - ] [ - ]

任何地方——哪怕非常遥远的地方。[30][31]

['hæpi] [deɪz] .
**HAPPY DAYS .**
快乐的 天 .

快乐的日子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['filis] [ænd; ənd] [ 'fiːbiː ] ?
**" Are you going next week to see Phillis and Phoebe ?**
" 是 你 去 下一个 星期 到 看 菲利斯 和 菲比 ?

你下周去看菲利斯和菲比吗?

['filis] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] .
**Phillis on Monday will be just fourteen .**
菲利斯 在 周一 将要 是 只是 十四 .

菲利斯周一就满十四岁了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**She says we shall all have our tea in the garden ,**
她 说道 我们 将 全部 有 我们的 茶 在 这 花园 ,

她说我们都将在花园里喝茶。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .
**And afterwards have some nice games on the green .**
和 然后 有 一些 好的 游戏 在 这 绿色的 .

之后可以在草坪上玩几场精彩的游戏。

" [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] , - [noʊ] , -
**" I wanted a new frock , but mother said , ' No , '**
" 我 通缉 一个 新的 连衣裙 , 但 母亲 说 , - 不 , -

“我想要一件新裙子，但妈妈说，‘不行，’”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][wʌn][juː; jʊ] [siː] .
**So I must be content with my old one you see .**
所以 我 必须 是 内容 和 我的 老的 一 你 看 .

所以，我只能满足于我原来的那个了。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪt] [ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ænt] [mə'tɪldə]
**But then white is so pretty , and kind Aunt Matilda**
但 然后 白色的 是 所以 漂亮的 , 和 种类 阿姨 玛蒂尔达

但是白色那么漂亮，而且玛蒂尔达阿姨也很善良。

[hæz; həz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " [ - ] [ - ]
**Has sent down a beautiful necklace for me . " [ 31 ] [ 32 ]**
有 发送 向下 一个 美丽的 项链 为了 我 . " [ - ] [ - ]

他送了我一条漂亮的项链。[31][32]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['pegi] [ɪz]['goʊɪŋ] ,
" Oh , yes , I am going , and Peggy is going ,
" 哦 , 是的 , 我 是 去 , 和 佩吉 是 去 ,

“哦，是的，我要去，佩吉也要去。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuː] [frɑːks] [tuː; tə] [wer] ;
And mother is making us new frocks to wear ;
和 母亲 是 制作 我们 新的 连衣裙 到 穿 ;

妈妈正在给我们做新衣服穿；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd][maɪ][hæt][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbənz] —
I shall have my red sash and my hat with pink ribbons —
我 将 有 我的 红色的 窗扇 和 我的 帽子 和 粉色的 丝带 —

我将佩戴我的红色腰带和系着粉色丝带的帽子——

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][smɑːrt] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
I know all the girls will be smart who are there .
我 知道 全部 这 女孩们 将要 是 聪明的 WHO 是 那里 .

我知道在场的所有女孩都很聪明。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] —
" And then , too , we're going to each take a nosegay —
" 和 然后 , 也 , 是 去 到 每个 拿 一个 花束 —

“然后，我们每个人还要带一束花束——”

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['betər] — [fɔːr; fər] ['filis] [tuː; tə] [seɪ]
The larger the better — for Phillis to say
这 更大的 这 更好的 — 为了 菲利斯 到 说

越大越好——菲利斯如是说

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] ,
That all her friends love her , and wish her so happy ,
那 全部 她 朋友们 爱 她 , 和 希望 她 所以 快乐的 ,

她的所有朋友都爱她，并祝她幸福。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
And bring her sweet flowers upon her birthday .
和 带来 她 甜的 花朵 之上 她 生日 .

在她生日那天送她鲜花。

" [ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
" And won't it be lovely , in beautiful sunshine ,
" 和 惯于 它 是 迷人的 , 在 美丽的 阳光 ,

“在阳光明媚的日子里，那该有多美好啊！”

[ðə; ði] ['teɪbl] [spred] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] ,
The table spread under the great apple tree ,
这 桌子 传播 在下面 这 伟大的 苹果 树 ,

桌子摆在一棵大苹果树下，

[tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['filis] — [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['filis] —
To see little Phillis — that dear little Phillis —
到 看 小的 菲利斯 — 那 亲爱的 小的 菲利斯 —

见到小菲莉丝——那个可爱的小菲莉丝——

[lʊk] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ! " [ - ] [ - ]
Look smiling all round as she pours out the tea ! " [ 32 ] [ 33 ]
看 微笑 全部 圆形的 作为 她 倾倒 出去 这 茶 ! " [ - ] [ - ]

她倒茶的时候，周围都是笑容！[32][33]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] .
THE LITTLE QUEEN'S COMING .
这 小的 女王的 未来 .

小女王要来了。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] — [red] ['roʊziz] ,
**With** **Roses** **—** **red** **Roses** **,**
和 玫瑰 — 红色的 玫瑰 ,

配玫瑰——红玫瑰，

[wiːl] [pelt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,
**We'll** **pelt** **her** **with** **Roses** **,**
出色地 毛皮 她 和 玫瑰 ,

我们将用玫瑰花砸她，

[ænd; ənd] ['liliz] — [waɪt] ['liliz] [wiːl] [drɑːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
**And** **Lilies** **—** **white** **Lilies** **we'll** **drop** **at** **her** **feet** **;**
和 百合花 — 白色的 百合花 出色地 降低 在 她 脚 ;

还有百合花——我们将把白色的百合花放在她的脚下；

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] ,
**The** **little** **Queen's** **coming** **,**
这 小的 女王大学 未来 ,

小女王要来了，

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] —
**The** **people** **are** **running** **—**
这 人们 是 跑步 —

人们正在奔跑——

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] .
**The** **people** **are** **running** **to** **greet** **and** **to** **meet** **.**
这 人们 是 跑步 到 迎接 和 到 见面 .

人们奔跑着互相问候、见面。

[ðen] [klæʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
**Then** **clash** **out** **a** **welcome** **,**
然后 冲突 出去 一个 欢迎 ,

然后爆发出热烈的欢迎声，

[let] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['belz] [saʊnd] , [kʌm] ,
**Let** **all** **the** **bells** **sound** **,** **come** **,**
让 全部 这 铃铛 声音 , 来 ,

让所有的钟声响起，来吧，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [swiːt] .
**To** **give** **her** **a** **welcoming** **proud** **and** **sweet** **.**
到 给 她 一个 欢迎 自豪的 和 甜的 .

给她一个热情、骄傲和甜蜜的欢迎。

[haʊ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɪl] [biːm] ,
**How** **her** **blue** **eyes** **will** **beam** **,**
如何 她 蓝色的 眼睛 将要 光束 ,

她那双蓝眼睛会闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [kəːlz] [gliːm] ,
**And** **her** **golden** **curls** **gleam** **,**
和 她 金的 卷发 闪耀 ,

她金色的卷发闪闪发光，

[wen] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] . [ - ] [ - ]
**When** **the** **sound** **of** **our** **singing** **rings** **down** **the** **street** **.** **[** **33** **]** **[** **34** **]**
什么时候 这 声音 的 我们的 歌唱 戒指 向下 这 街道 . [ - ] [ - ]

当我们的歌声响彻街头。[33][34]

[ɑːn] [ðə; ðiː] [wɔːl] [tɑːp] .
**ON** **THE** **WALL** **TOP** **.**
在 这 墙 顶部 .

在墙顶上。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [wi:; wi][goʊ] ,
**Dancing** **and** **prancing** **to** **town** **we** **go** **,**
跳舞 和 轻快地跳跃 到 镇 我们 去 ,

我们载歌载舞地进城，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi][goʊ] .
**On** **the** **top** **of** **the** **wall** **of** **the** **town** **we** **go** **.**
在 这 顶部 的 这 墙 的 这 镇 我们 去 .

我们登上城墙顶。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
**Shall** **we** **talk** **to** **the** **stars** **,** **or** **talk** **to** **the** **moon** **,**
将 我们 讲话 到 这 明星 , 或者 讲话 到 这 月亮 ,

我们是该与星星对话，还是与月亮对话?

[ɔ:r] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [hoʊm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [soʊ] [su:n] ? [ - ] [ - ]
**Or** **run** **along** **home** **to** **our** **dinner** **so** **soon** **?** **[** **34** **]** **[** **35** **]**
或者 跑步 沿着 家 到 我们的 晚餐 所以 很快 ? [ - ] [ - ]

还是这么快就回家吃晚饭了？[34][35]

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tɑ:p] .
**ON** **THE** **WALL** **TOP** **.**
在 这 墙 顶部 .

在墙顶上。

[soʊ] [haɪ] — [soʊ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][wi:; wi][rʌn] ,
**So** **high** **—** **so** **high** **on** **the** **wall** **we** **run** **,**
所以 高的 — 所以 高的 在 这 墙 我们 跑步 ,

如此之高——我们沿着如此之高的墙奔跑，

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][skaɪ] — [waɪ] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][sʌn] ,
**The** **nearer** **the** **sky** **—** **why** **,** **the** **nearer** **the** **sun** **,**
这 更近 这 天空 — 为什么 , 这 更近 这 太阳 ,

天空越近——或者说，太阳越近——

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ['peni] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ,
**If** **you** **give** **me** **one** **penny** **,** **I'll** **give** **you** **two** **,**
如果 你 给 我 一 一分钱 , 患病的 给 你 二 ,

你给我一分钱，我就给你两分钱。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [gʊd] ['neɪbərz] [du:] . [ - ] [ - ]
**For** **that's** **the** **way** **good** **neighbours** **do** **.** **[** **35** **]** **[** **36** **]**
为了 那就是 这 方式 好的 邻居 做 . [ - ] [ - ]

因为好邻居就是这样做的。[35][36]

[tɪp] - [ə; eɪ] - [toʊ] .
**TIP** **-** **A** **-** **TOE** **.**
提示 - 一个 - 脚趾 .

踮起脚尖。

[tɪp] - [ə; eɪ] - [toʊ] ,
**Tip** **-** **a** **-** **Toe** **,**
提示 - 一个 - 脚趾 ,

踮起脚尖，

[si:] [ðem; ðəm][goʊ] ;
**See** **them** **go** **;**
看 他们 去 ;

看着他们离开；

[wʌn] , [tu:] , [θri:] —
**One** **,** **two** **,** **three** **—**
一 , 二 , 三 —

一二三-

['kloʊi] , [pruː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
**Chloe , Prue , and me ;**
克洛伊 , 普鲁 , 和 我 ;

克洛伊、普鲁和我;

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
**Up and down ,**
向上 和 向下 ,

上下,

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
**To the town .**
到 这 镇 .

去镇上。

[ə; eɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**A Lord was there ,**
一个 主 曾是 那里 ,

一位勋爵也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [fer] .
**And the Lady fair .**
和 这 女士 公平的 .

还有那位美丽的女士。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
**And what did they sing ?**
和 什么 做过 他们 唱歌 ?

他们唱了什么歌?

[oʊ] , " [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] - [dɪŋ] ;
**Oh , " Ring - a - ding - ding ;**
哦 , " 戒指 - 一个 - 叮 - 叮 ;

哦，"叮叮当;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kroʊ] [fluː] [ɔːf]
**" And the Black Crow flew off**
" 和 这 黑色的 乌鸦 飞翔 离开

于是，黑乌鸦飞走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɪŋ] . [ - ] [ - ]
**With the Lady's Ring . [ 36 ] [ 37 ]**
和 这 女士的 戒指 . [ - ] [ - ]

带着女士戒指。[36][37]

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['beɪbiːz] .
**MAMMAS AND BABIES .**
妈妈们 和 婴儿 .

妈妈和宝宝们。

" [maɪ] ['pɑːli] [ɪz][soʊ] ['veri] [gʊd] ,
**" My Polly is so very good ,**
" 我的 波莉 是 所以 非常 好的 ,

我的波莉真的太好了,

[bə'lɪndə] ['nevər] [kraɪz] ;
**Belinda never cries ;**
贝琳达 绝不 哭泣 ;

贝琳达从不哭;

[maɪ]['beɪbi]['ɔːf(ə)n][goʊz][tuː; tə] [sliːp] ,
**My Baby often goes to sleep ,**
我的 婴儿 经常 去 到 睡觉 ,

我的宝宝经常睡觉,

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**See how she shuts her eyes .**
看 如何 她 关闭 她 眼睛 .

看她闭上了眼睛。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['leмən] [tel] [ˌem 'iː] [wen]
**" Dear Mrs . Lemon tell me when**
" 亲爱的 太太 . 柠檬 告诉 我 什么时候

莱蒙夫人，请告诉我何时

[bə'lɪndə] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] ;
**Belinda goes to school ;**
贝琳达 去 到 学校 ;

贝琳达去上学;

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? "
**And what time does she go to bed ? "**
和 什么 时间 做 她 去 到 床 ? "

她几点睡觉?

" [wel] , [eɪt] - [ðə; ði] [ruːl] .
**" Well , eight o'clock's the rule .**
" 出色地 , 八 - 这 规则 .

"嗯，规定是八点钟。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triːt] ,
**" But now and then , just for a treat ,**
" 但 现在 和 然后 , 只是 为了 一个 对待 ,

"但偶尔，就当是犒劳一下自己，

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'waɪl] ;
**I let her wait awhile ;**
我 让 她 等待 一会儿 ;

我让她等了一会儿;

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] — [waɪ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
**You shake your head — why , wouldn't you ?**
你 摇 你的 头 — 为什么 , 不会 你 ?

你摇摇头——为什么不呢?

[duː] [lʊk] [æt; ət] ['beɪbiːz] [smaɪl] ! " [ - ] [ - ]
**Do look at Baby's smile ! " [ 37 ] [ 38 ]**
做 看 在 婴儿的 微笑 ! " [ - ] [ - ]

看看宝宝的笑容！[37][38]

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['prɪmrəʊz] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
**" Dear Mrs . Primrose will you come**
" 亲爱的 太太 . 报春花 将要 你 来

"亲爱的普里姆罗斯夫人，您会来吗？"

[wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [tiː] ?
**One day next week to tea ?**
一 天 下一个 星期 到 茶 ?

下周哪天一起喝茶?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [brɪŋ] [roʊsɑː'liːndə] , [ænd; ənd]
**Of course bring Rosalinda , and**
的 课程 带来 罗莎琳达 , 和

当然要带上罗莎琳达，

[ðæt] ['dɑːrlɪŋ] — ['rɔzəli] . "
**That darling — Rosalie . "**
那 亲爱的 — 罗莎莉 . "

那个可爱的小家伙——罗莎莉。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ;
**" Dear Mrs . Cowslip , you are kind ;**
" 亲爱的 太太 . 报春花 , 你 是 种类 ;

"亲爱的考斯利普夫人，您真是太好了；

[maɪ]['lɪt(ə)l][foʊks] , [aɪ] [noʊ] ,
**My little folks , I know ,**
我的 小的 各位 , 我 知道 ,

我知道，我的小宝贝们

[wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] ;
**Will be so very pleased to come ;**
将要 是 所以 非常 高兴 到 来 ;

非常乐意前来；

[dɪrz] — [tel] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [soʊ] .
**Dears — tell Mrs . Cowslip so .**
亲爱的们 — 告诉 太太 . 报春花 所以 .

亲爱的们——把这话告诉考斯利普太太。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [pər'hæps] [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] —
**" Oh , do you know — perhaps you've not heard —**
" 哦 , 做 你 知道 — 也许 你已经 不是 听到 —

"哦，你知道吗——或许你还没听说过——"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] ;
**She had a dreadful fright ;**
她 有 一个 可怕 惊吓 ;

她吓坏了；

[maɪ] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz]
**My Daisy with the measles**
我的 雏菊 和 这 麻疹

我的黛西得了麻疹

[kept] [ˌem 'iː][ʌp] ['evri] [naɪt] .
**Kept me up every night .**
保留 我 向上 每一个 夜晚 .

让我每晚都睡不着觉。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɜːrid] —
**" And then I've been so worried —**
" 和 然后 我已经 到过 所以 担心 —

"然后我就一直很担心——"

[klə'rɪsə] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ;
**Clarissa had a fit ;**
克拉丽莎 有 一个 合身 ;

克拉丽莎大发雷霆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt]
**And the doctor said he couldn't**
和 这 医生 说 他 不能

医生说他做不到。

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [ - ] [ - ]
**In the least account for it . " [ 38 ] [ 39 ]**
在 这 至少 帐户 为了 它 . " [ - ] [ - ]

至少要对此做出解释。[38][39]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] .
**MY LITTLE GIRLIE .**
我的 小的 女孩 .

我的小女儿。

['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**Little girlie tell to me**
小的 女孩 告诉 到 我

小女孩告诉我

[wʌt] [jʊr; jər]['wɪstf(ə)l] [bluː] [aɪz] [siː] ?
**What your wistful blue eyes see ?**
什么 你的 怅惘 蓝色的 眼睛 看 ?

你那双充满渴望的蓝眼睛看到了什么?

[waɪ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stænd][soʊ] [haɪ] ,
**Why you like to stand so high ,**
为什么 你 喜欢 到 站立 所以 高的 ,

你为什么喜欢站得那么高?

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][ɔːf][skaɪ] .
**Looking at the far off sky .**
寻找 在 这 远的 离开 天空 .

眺望遥远的天空。

[dʌz] [ə; eɪ]['taɪni] ['feri] [flɪt]
**Does a tiny Fairy flit**
做 一个 微小的 仙女 掠过

一只小仙女翩翩飞舞吗?

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**In the pretty blue of it ?**
在 这 漂亮的 蓝色的 的 它 ?

在那美丽的蓝色里?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊp][soʊ] [suːn]
**Or is it that you hope so soon**
或者 是 它 那 你 希望 所以 很快

或者你希望这么快就

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['jeloʊ] [muːn] ?
**To see the rising yellow Moon ?**
到 看 这 上升 黄色的 月亮 ?

去看冉冉升起的黄色月亮吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] —
**Or is it — as I think I've heard —**
或者 是 它 — 作为 我 思考 我已经 听到 —

或者——就像我好像听到的那样——

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd]
**You're looking for a little Bird**
你是 寻找 为了 一个 小的 鸟

你在寻找一只小鸟

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] ,
**To come and sit upon a spray ,**
到 来 和 坐 之上 一个 喷 ,

过来坐在喷水器上,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ə'weɪ] ? [ - ] [ - ]
**And sing the summer night away ? [ 39 ] [ 40 ]**
和 唱歌 这 夏天 夜晚 离开 ? [ - ] [ - ]

唱着歌，度过夏夜? [39][40]

[ðə; ði] [kæts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] . [ - ] [ - ]
**THE CATS HAVE COME TO TEA . [ 40 ] [ 41 ]**
这 猫 有 来 到 茶 . [ - ] [ - ]

猫咪们来喝茶了。[40][41]

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] — [oʊ] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ,
**What did she see — oh , what did she see ,**
什么 做过 她 看 — 哦 , 什么 做过 她 看 ,

她看到了什么——哦，她看到了什么?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ?
**As she stood leaning against the tree ?**
作为 她 站立 倾斜 反对 这 树 ?

她当时是靠着树站着的吗?

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði][kæts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .
**Why all the Cats had come to tea .**
为什么 全部 这 猫 有 来 到 茶 .

为什么所有的猫都来喝下午茶了?

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn][tɜːrn][aʊt] — [frʌm; frəm][raʊnd] [ə'baʊt] ,
**What a fine turn out — from round about ,**
什么 一个 美好的 转动 出去 — 从 圆形的 关于 ,

真是盛况空前——从四面八方.....

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][let][ðem; ðəm][aʊt] ,
**All the houses had let them out ,**
全部 这 房屋 有 让 他们 出去 ,

所有房子都放他们出去了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['skæmpər][ænd; ənd] [ʃaʊt] .
**And here they were with scamper and shout .**
和 这里 他们 是 和 疾走 和 喊 .

于是，他们欢呼雀跃地跑了过来。

" [mjuː] — [mjuː] — [mjuː] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ] ,
**" Mew — mew — mew ! " was all they could say ,**
" 喵喵 — 喵 — 喵 ! " 曾是 全部 他们 可以 说 ,

它们只能发出"喵——喵——喵！"的声音。

[ænd; ənd] , " [wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
**And , " We hope we find you well to - day .**
和 , " 我们 希望 我们 寻找 你 出色地 到 - 天 .

"希望你今天一切安好。"

" [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] — [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
**" Oh , what should she do — oh , what should she do ?**
" 哦 , 什么 应该 她 做 — 哦 , 什么 应该 她 做 ?

"哦，她该怎么办——哦，她该怎么办？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 万寿菊花园(Marigold Garden)
# 第2/2页

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][mɪlk] [ðeɪ] [wʊd] [get] [θruː] ;
**What a lot of milk they would get through ;**
什么 一个 很多 的 牛奶 他们 会 得到 通过 ;

他们得喝掉多少牛奶啊!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] " [mjuː] — [mjuː] — [mjuː] !
**For here they were with " Mew — mew — mew !**
为了 这里 他们 是 和 " 喵喵 — 喵 — 喵 !

因为他们就在这里，伴随着"喵——喵——喵!

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] —
**" She didn't know —**
" 她 没有 知道 —

她不知道——

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
**oh , she didn't know ,**
哦 , 她 没有 知道 ,

哦，她不知道。

[ɪf] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðeid] [laɪk][ɔːr][noʊ] ;
**If bread and butter they'd like or no ;**
如果 面包 和 黄油 他们会 喜欢 或者 不 ;

他们想要面包和黄油吗?

[ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt]['lɪt(ə)l][maɪs] , [oʊ] !
**They might want little mice , oh !**
他们 可能 想 小的 小鼠 , 哦 !

他们可能想要小老鼠，哦!

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

[oʊ] !
**oh !**
哦 !

哦!

[dɪr] [ˌem 'iː] — [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,
**Dear me — oh , dear me ,**
亲爱的 我 — 哦 , 亲爱的 我 ,

天哪——哦，天哪，

[ɔːl][ðə; ðɪ][kæts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] . [ - ] [ - ]
**All the cats had come to tea . [ 41 ] [ 42 ]**
全部 这 猫 有 来 到 茶 . [ - ] [ - ]

所有的猫都来喝茶了。[41][42]

[ðə; ðɪ] [tiː] ['pɑːrti] .
**THE TEA PARTY .**
这 茶 派对 .

茶会。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] ['gɑːrdn]
**In the pleasant green Garden**
在 这 令人愉快的 绿色的 花园

在宜人的绿色花园里

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ;
**We sat down to tea ;**
我们 卫星 向下 到 茶 ;

我们坐下来喝茶;

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgər] ? " [ænd; ənd]
**" Do you take sugar ? " and**
" 做 你 拿 糖 ? " 和

你吃糖吗?

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [mɪlk] ?
**" Do you take milk ?**
" 做 你 拿 牛奶 ?

你喝牛奶吗?

" [ʃiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ɑːn] —
**" She'd got a new gown on —**
" 棚 得到 一个 新的 袍 在 —

她穿了一件新礼服——

[ə; eɪ][smɑːrt][wʌn][ʌv; əv][sɪlk] .
**A smart one of silk .**
一个 聪明的 一 的 丝绸 .

一件精致的丝绸制品。

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi]
**We all were so happy**
我们 全部 是 所以 快乐的

我们都非常高兴

[æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
**As happy could be ,**
作为 快乐的 可以 是 ,

幸福无比,

[ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['sʌmɚz] [deɪ]
**On that bright Summer's day**
在 那 明亮的 夏季 天

在那个阳光明媚的夏日

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] . [ - ] [ - ]
**When she asked us to tea . [ 42 ] [ 43 ]**
什么时候 她 问 我们 到 茶 . [ - ] [ - ]

她邀请我们喝茶。[42][43]

['ʌndər] [roʊz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
**UNDER ROSE ARCHES .**
在下面 玫瑰 拱门 .

玫瑰拱门下。

['ʌndər] [roʊz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə] [roʊz] [taʊn] —
**Under Rose Arches to Rose Town —**
在下面 玫瑰 拱门 到 玫瑰 镇 —

穿过玫瑰拱门通往玫瑰镇——

[roʊz] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
**Rose Town on the top of the hill ;**
玫瑰 镇 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ;

山顶上的玫瑰镇;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][goʊz] ,

| For | the | Summer | wind | blows | and | music | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夏天 | 风 | 打击 | 和 | 音乐 | 去 | , |

夏日微风吹拂，乐声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [saʊnd] [ʃrɪl] .

| And | the | violins | sound | shrill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小提琴 | 声音 | 尖锐 | . |

小提琴的声音刺耳难听。

[twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] ,

| Twist | and | twine | Roses | and | Lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 和 | 缠绕 | 玫瑰 | 和 | 百合花 | , |

缠绕玫瑰和百合花，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [liːvz] [griːn] ,

| And | little | leaves | green | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 树叶 | 绿色的 | , |

还有嫩绿的小叶子，

[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] ;

| Fit | for | a | queen | ; |
|---|---|---|---|---|
| 合身 | 为了 | 一个 | 女王 | ; |

女王的专属；

[twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] .

| Twist | and | twine | Roses | and | Lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 和 | 缠绕 | 玫瑰 | 和 | 百合花 | . |

将玫瑰和百合花缠绕在一起。

[oʊ] , ['roʊziz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt] ,

| Oh | , | Roses | shall | be | for | her | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 玫瑰 | 将 | 是 | 为了 | 她 | 地毯 | , |

哦，玫瑰花将铺在她的地毯上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['roʊziz][soʊ] [fer] ;

| And | her | curtains | of | Roses | so | fair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 窗帘 | 的 | 玫瑰 | 所以 | 公平的 | ; |

还有她那美丽的玫瑰花帘；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [kraʊn] , [waɪl] [fɑːr] [ə'daʊn]

| And | a | Rosy | crown | , | while | far | adown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红润 | 王冠 | , | 尽管 | 远的 | 向下 |

还有一顶玫瑰花冠，虽然很远

[floʊts] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] .

| Floats | her | long | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 浮标 | 她 | 长的 | 金的 | 头发 | . |

她金色的长发飘动着。

[twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] ,

| Twist | and | twine | Roses | and | Lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捻 | 和 | 缠绕 | 玫瑰 | 和 | 百合花 | , |

缠绕玫瑰和百合花，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['belz] [rɪŋ] ,

| And | all | the | bells | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 铃铛 | 戒指 | , |

钟声齐鸣，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋ] ;

| And | all | the | people | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 唱歌 | ; |

所有人都唱歌；

[twɪst] [ænd; ənd] [twaɪn] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] . [ - ] [ - ]
**Twist** **and** **twine** **Roses** **and** **Lilies** **.** **[** **43** **]** **[** **44** **]**
捻 和 缠绕 玫瑰 和 百合花 . [ - ] [ - ]

将玫瑰和百合花缠绕在一起。[43][44]

[ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['fæməli] .
**A** **GENTEEL** **FAMILY** **.**
一个 文雅的 家庭 .

一个体面的家庭。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['nɔ:ti] ,
**Some** **children** **are** **so** **naughty** **,**
一些 孩子们 是 所以 淘气 ,

有些孩子太淘气了,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ;
**And** **some** **are** **very** **good** **;**
和 一些 是 非常 好的 ;

有些非常好;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] ['fæməli]
**But** **the** **Genteel** **Family**
但 这 文雅的 家庭

但绅士家族

[dɪd] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
**Did** **always** **what** **it** **should** **.**
做过 总是 什么 它 应该 .

它总是能做到它应该做的事情。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] [glʌvz] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
**They** **put** **on** **gloves** **when** **they** **went** **out** **,**
他们 放 在 手套 什么时候 他们 去 出去 ,

他们外出时戴上了手套。

[ænd; ənd] [ræn] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ;
**And** **ran** **not** **in** **the** **street** **;**
和 跑 不是 在 这 街道 ;

而且没有跑到街上;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wet] [deɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
**And** **on** **wet** **days** **not** **one** **of** **them**
和 在 湿的 天 不是 一 的 他们

下雨天，他们一个也没有。

[hæd; həd] ['evər] ['mʌdi] [fi:t] .
**Had** **ever** **muddy** **feet** **.**
有 曾经 浑 脚 .

曾经有过沾满泥巴的脚。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [pə'laɪt] ,
**Then** **they** **were** **always** **so** **polite** **,**
然后 他们 是 总是 所以 有礼貌的 ,

他们总是那么有礼貌,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [soʊ] ;
**And** **always** **thanked** **you** **so** **;**
和 总是 谢谢 你 所以 ;

我一直都非常感谢你;

[ænd; ənd] ['nevər] [θru:] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ə'baʊt] ,
**And** **never** **threw** **their** **toys** **about** **,**
和 绝不 扔 他们的 玩具 关于 ,

他们从不耍脾气,

[æz; əz] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [duː] . [ - ] [ - ]
**As** **naughty** **children** **do** **.** **[** **44** **]** **[** **45** **]**
作为 淘气 孩子们 做 . [ - ] [ - ]

就像顽皮的孩子那样。[44][45]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɜːrnt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]
**They** **always** **learnt** **their** **lessons**
他们 总是 学会了 他们的 课程

他们总是能吸取教训。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
**When** **it** **was** **time** **they** **should** **;**
什么时候 它 曾是 时间 他们 应该 ;

时机成熟时，他们就应该这样做;

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [krʌsts] —
**And** **liked** **to** **eat** **up** **all** **their** **crusts** **—**
和 喜欢 到 吃 向上全部 他们的 外壳 —

而且他还喜欢把它们的面包皮都吃掉——

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [gʊd] .
**They** **were** **so** **very** **good** **.**
他们 是 所以 非常 好的 .

他们真的非常棒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [frɑːks] [wɜːr; wər]['nevər][tɔːrn] ,
**And** **then** **their** **frocks** **were** **never** **torn** **,**
和 然后 他们的 连衣裙 是 绝不 撕裂 ,

而且她们的裙子也从未被撕破过。

[ðer; ðər] ['tʌkər] ['ɔːlweɪz] [kliːn] ;
**Their** **tuckers** **always** **clean** **;**
他们的 塔克 总是 干净的 ;

他们的内裤总是很干净;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [soʊ] ['veri] ['taɪdi] —
**And** **their** **hair** **so** **very** **tidy** **—**
和 他们的 头发 所以 非常 整齐的 —

她们的头发都梳得非常整齐——

['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**Always** **quite** **fit** **to** **be** **seen** **.**
总是 相当 合身 到 是 已见 .

总是看起来精神饱满。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [kɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mæmə]
**Then** **they** **made** **calls** **with** **their** **mamma**
然后 他们 制成 呼叫 和 他们的 妈妈

然后他们给妈妈打了电话

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [niːt] ;
**And** **were** **so** **very** **neat** **;**
和 是 所以 非常 整洁的 ;

而且它们非常整洁;

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ]
**And** **learnt** **to** **bow** **becomingly**
和 学会了 到 弓 合适地

并学会了得体地鞠躬。

[wen] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
**When** **they** **met** **you** **in** **the** **street** **.**
什么时候 他们 遇见 你 在 这 街道 .

当他们在街上遇见你的时候。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ]
**And really they were everything**
和 真的 他们 是 一切

他们真的就是一切

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
**That children ought to be ;**
那 孩子们 应该 到 是 ;

孩子们应该如此;

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæmpəlz] [naʊ]
**And well may be examples now**
和 出色地 可能 是 示例 现在

现在或许就有例子了。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ˌem 'i:] . [ - ] [ - ]
**For little you — and me . [ 45 ] [ 46 ]**
为了 小的 你 — 和 我 . [ - ] [ - ]

为了你，也为了我。[45][46]

['beɪbi] [maɪn] .
**BABY MINE .**
婴儿 矿 .

我的宝贝。

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] ;
**Baby mine , over the trees ;**
婴儿 矿 , 超过 这 树木 ;

我的宝贝，越过树林;

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
**Baby mine , over the flowers ;**
婴儿 矿 , 超过 这 花朵 ;

我的宝贝，在花丛中;

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
**Baby mine , over the sunshine ;**
婴儿 矿 , 超过 这 阳光 ;

我的宝贝，沐浴在阳光下;

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] .
**Baby mine , over the showers .**
婴儿 矿 , 超过 这 淋浴 .

我的宝贝，在淋浴间上方。

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;
**Baby mine , over the land ;**
婴儿 矿 , 超过 这 土地 ;

宝贝，我的，在这片土地上;

['beɪbi][maɪn] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
**Baby mine , over the water .**
婴儿 矿 , 超过 这 水 .

我的宝贝，在水那边。

[oʊ] , [wen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r]
**Oh , when had a mother before**
哦 , 什么时候 有 一个 母亲 前

哦，以前有母亲的时候

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ! [ - ] [ - ]
**Such a sweet — such a sweet , little daughter ! [ 46 ] [ 47 ]**
这样的 一个 甜的 — 这样的 一个 甜的 , 小的 女儿 ! [ - ] [ - ]

多么可爱的小女儿啊！[46][47]

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [læmz] .
**LITTLE GIRLS AND LITTLE LAMBS .**
小的 女孩们 和 小的 羔羊 .

小女孩和小羊羔。

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] ['flaʊərz] [groʊ] ;
**In the May - time flowers grow ;**
在 这 可能 - 时间 花朵 生长 ;

五月时节百花盛开;

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] [medəuz] [goʊ] ;
**Little girls in meadows go ;**
小的 女孩们 在 草地 去 ;

草地上的小女孩们;

['lɪt(ə)l] [læmz] [frɪsk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
**Little lambs frisk with delight ,**
小的 羔羊 搜身 和 喜 ,

小羊羔们欢快地跳跃着,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [græs] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
**And in the green grass sleep at night .**
和 在 这 绿色的 草 睡觉 在 夜晚 .

夜晚，他们睡在绿草地上。

['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
**Little birds sing all the day ,**
小的 鸟类 唱歌 全部 这 天 ,

小鸟整天歌唱,

[oʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wei] !
**Oh , in such a happy way !**
哦 , 在 这样的 一个 快乐的 方式 !

哦，真是令人高兴啊!

[ɔ:l][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] ,
**All the day the sun is bright ,**
全部 这 天 这 太阳 是 明亮的 ,

整天阳光灿烂。

['lɪt(ə)l][stɑ:rz] [ʃaɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
**Little stars shine all the night .**
小的 明星 闪耀 全部 这 夜晚 .

小星星整夜闪耀。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ,
**The Cowslip says to the Primrose ,**
这 报春花 说道 到 这 报春花 ,

报春花对樱草花说:

" [haʊ] [sɔ:ft][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɪnd] [bloʊz] !
**" How soft the little Spring wind blows !**
" 如何 柔软的 这 小的 春天 风 打击 !

"春天的微风吹得多么轻柔啊！"

" [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp]
**" The Daisy and the Buttercup**
" 这 雏菊 和 这 毛茛

《雏菊与毛茛》

[sɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] .
**Sing every time that they look up .**
唱歌 每一个 时间 那 他们 看 向上 .

每次他们抬头看你的时候就唱歌。

[fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [swiːt] [bluː] [skaɪ]
**For** **beneath** **the** **sweet** **blue** **sky**
为了 下面 这 甜的 蓝色的 天空

在那片甜美的蓝天之下

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbʌtərflaɪ] ;
**They** **see** **a** **pretty** **Butterfly** **;**
他们 看 一个 漂亮的 蝴蝶 ;

他们看到一只漂亮的蝴蝶;

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] ,
**The** **Butterfly** **,** **when** **he** **looks** **down** **,**
这 蝴蝶 , 什么时候 他 看起来 向下 ,

蝴蝶向下看时,

[sez] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [taʊn] ! " [ - ] [ - ]
**Says** **,** **"** **What** **a** **pretty** **Flower** **Town** **!** **"** **[** **47** **]** **[** **48** **]**
说道 , " 什么 一个 漂亮的 花 镇 ! " [ - ] [ - ]

说："多么美丽的花之城啊！"[47][48]

[frʌm; frəm] [ˈwʌndər] [wɜːrld] .
**FROM** **WONDER** **WORLD** **.**
从 想知道 世界 .

来自奇幻世界。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wɜːrld] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌm] ;
**Out** **of** **Wonder** **World** **I** **think** **you** **come** **;**
出去 的 想知道 世界 我 思考 你 来 ;

我想你是从奇幻世界里走出来的;

[fɔːr; fər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**For** **in** **your** **eyes** **the** **wonder** **comes** **with** **you** **.**
为了 在 你的 眼睛 这 想知道 来 和 你 .

因为在你眼中，奇迹与你同在。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
**The** **stars** **are** **the** **windows** **of** **Heaven** **,**
这 明星 是 这 视窗 的 天堂 ,

星星是天堂的窗户,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [piːp] [θruː] .
**And** **sometimes** **I** **think** **you** **peep** **through** **.**
和 有时 我 思考 你 窥视 通过 .

有时我觉得你会偷偷窥视。

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [tel] [ˌjuː ˈes][duː][ðə; ði] [ˈflaʊərz]
**Oh** **,** **little** **girl** **,** **tell** **us** **do** **the** **Flowers**
哦 , 小的 女孩 , 告诉 我们 做 这 花朵

哦，小女孩，告诉我们该怎么做花儿歌

[tel] [juː; jʊ] [ˈsiːkrɪts] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl][əˈloʊn] ?
**Tell** **you** **secrets** **when** **they** **find** **you** **all** **alone** **?**
告诉 你 秘密 什么时候 他们 寻找 你 全部 独自的 ?

当他们发现你孤身一人时，会告诉你他们的秘密吗?

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈwɪspər]
**Or** **the** **Birds** **and** **Butterflies** **whisper**
或者 这 鸟类 和 蝴蝶 耳语

或者鸟儿和蝴蝶低语

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˌʌnˈnoʊn] ?
**Of** **things** **to** **us** **unknown** **?**
的 事物 到 我们 未知 ?

对我们未知的事物?

[ɔːr][duː]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]['sɔːftli] ,

| Or | do | angel | voices | speak | to | you | so | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 天使 | 声音 | 说话 | 到 | 你 | 所以 | 轻轻 | , |

或者，你是否听到过天使般轻柔的声音与你交谈?

[wen] [wiː; wi]['oʊnli] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [saɪ] ;

| When | we | only | hear | a | little | wind | sigh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 仅有的 | 听到 | 一个 | 小的 | 风 | 叹 | ; |

当我们只听到微风的叹息;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ]

| And | the | peaceful | dew | of | Heaven | fall | upon | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和平 | 露 | 的 | 天堂 | 落下 | 之上 | 你 |

天上的甘露，愿它降临在你身上。

[wen] [wiː; wi]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ? [ - ] [ - ]

| When | we | only | see | a | white | cloud | passing | by | ? | [ | 48 | ] | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 仅有的 | 看 | 一个 | 白色的 | 云 | 通过 | 经过 | ? | [ | - | ] | [ | - | ] |

当我们只看到一朵白云飘过时? [48][49]

['tʃaɪldz] [sɔːŋ] .

| CHILD'S | SONG | . |
|---|---|---|
| 孩子的 | 歌曲 | . |

童谣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]

| The | King | and | the | Queen | were | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | 是 | 骑术 |

国王和王后正在骑马

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

| Upon | a | Summer's | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 夏季 | 天 | , |

在一个夏日的午后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blækbɜːrd] [fluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| And | a | Blackbird | flew | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑鸟 | 飞翔 | 多于 | 他们 | , |

一只黑鸟从他们头顶飞过。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .

| To | hear | what | they | did | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 什么 | 他们 | 做过 | 说 | . |

想听听他们都说了些什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['æplz] ,

| The | King | said | he | liked | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 说 | 他 | 喜欢 | 苹果 | , |

国王说他喜欢苹果。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [perz] .

| The | Queen | said | she | liked | pears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 说 | 她 | 喜欢 | 梨 | . |

女王说她喜欢梨。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd]

| And | what | shall | we | do | to | the | Blackbird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | 这 | 黑鸟 |

我们该如何处置那只黑鸟呢?

[huː] ['lisnz] [ˌʌnə'werz] . [ - ] [ - ]

| Who | listens | unawares | . | [ | 49 | ] | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 不知情 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

谁在不知不觉中听见了。[49][50]

[mɪs] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .
**MISS** **MOLLY** **AND** **THE** **LITTLE** **FISHES** **.**
错过 莫莉 和 这 小的 鱼 .

莫莉小姐和小鱼们。

[oʊ] , [swiːt] [mɪs] ['mɑːli] ,
**Oh** **,** **sweet** **Miss** **Molly** **,**
哦 , 甜的 错过 莫莉 ,

哦，可爱的莫莉小姐，

[jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd]
**You're** **so** **fond**
你是 所以 喜爱

你真喜欢

[ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .
**Of** **Fishes** **in** **a** **little** **Pond** **.**
的 鱼类 在 一个 小的 池塘 .

小池塘里的鱼。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeə(r)] [glæd]
**And** **perhaps** **they're** **glad**
和 也许 它们是 高兴的

或许他们对此感到高兴

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ster]
**To** **see** **you** **stare**
到 看 你 盯

看到你盯着我看

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz]
**With** **such** **bright** **eyes**
和 这样的 明亮的 眼睛

拥有如此明亮的双眼

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
**Upon** **them** **there** **.**
之上 他们 那里 .

他们就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][jʊr; jər] [θʌmz]
**And** **when** **your** **fingers** **and** **your** **thumbs**
和 什么时候 你的 手指 和 你的 拇指

当你的手指和拇指

[drɑːp] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [krʌmz]
**Drop** **slowly** **in** **the** **small** **white** **crumbs**
降低 缓慢地 在 这 小的 白色的 面包屑

慢慢地将白色小面包屑放入面粉中。

[aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] ['hæpi] .
**I** **hope** **they're** **happy** **.**
我 希望 它们是 快乐的 .

我希望他们幸福。

['oʊnli] [ðɪs] —
**Only** **this** **—**
仅有的 这 —

仅此而已——

[wen] [juːv] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [swiːt] [mɪs] .
**When** **you've** **looked** **long** **enough** **,** **sweet** **miss** **.**
什么时候 你已经 看起来 长的 足够的 , 甜的 错过 .

当你寻找得足够久的时候，甜美的小姐。

[ðen] , [moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['gɪvər] ,
**Then , most beneficent young giver ,**
然后 , 最多 仁慈的 年轻的 赠予者 ,

然后，最慷慨的年轻捐赠者，

[rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['rɪvər] . [ - ] [ - ]
**Restore them to their native river . [ 50 ] [ 51 ]**
恢复 他们 到 他们的 本国的 河 . [ - ] [ - ]

将它们放回它们的原生河流。[50][51]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] ['gɜːlz] .
**THE LITTLE JUMPING GIRLS .**
这 小的 跳 女孩们 .

跳跃的小女孩们。

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump — jump — jump —**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

[dʒʌmp] [ə'weɪ]
**Jump away**
跳 离开

跳开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ['ɪntuː]
**From this town into**
从 这 镇 进入

从这个城镇进入

[ðə; ði][nekst] , [tuː; tə] - [deɪ] .
**The next , to - day .**
这 下一个 , 到 - 天 .

下一个，就是今天。

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump — jump — jump —**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

[dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ;
**Jump over the moon ;**
跳 超过 这 月亮 ;

跳过月亮；

[dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Jump all the morning ,**
跳 全部 这 早晨 ,

整个上午都在跳跃，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuːn] . [ - ] [ - ]
**And all the noon . [ 51 ] [ 52 ]**
和 全部 这 中午 . [ - ] [ - ]

整个中午。[51][52]

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump — jump — jump —**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

[dʒʌmp][ɔːl] [naɪt] ;
**Jump all night ;**
跳 全部 夜晚 ;

整夜跳跃；

[wəʊnt]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]
**Won't** **our** **mothers**
惯于 我们的 母亲们

我们的母亲们不会……

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ?
**Be** **in** **a** **fright** **?**
是 在 一个 惊吓 ?

感到害怕吗?

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump** **—** **jump** **—** **jump** **—**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;
**Over** **the** **sea** **;**
超过 这 海 ;

越过大海;

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['wʌndɚz]
**What** **wonderful** **wonders**
什么 精彩的 奇迹

多么奇妙的景象!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**We** **shall** **see** **.**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump** **—** **jump** **—** **jump** **—**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]
**And** **leave** **behind**
和 离开 在后面

并留下……

['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l]
**Everything** **evil**
一切 邪恶的

一切邪恶

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] .
**That** **we** **may** **find** **.**
那 我们 可能 寻找 .

我们或许会发现这一点。

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] — [dʒʌmp] —
**Jump** **—** **jump** **—** **jump** **—**
跳 — 跳 — 跳 —

跳——跳——跳——

[dʒʌmp][fɑːr] [ə'weɪ] ;
**Jump** **far** **away** **;**
跳 远的 离开 ;

跳得远远的;

[ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [hoʊm]
**And** **all** **come** **home**
和 全部 来 家

大家都回家了

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . [ - ] [ - ]
**Some other day . [ 52 ] [ 53 ]**
一些 其他 天 . [ - ] [ - ]

改天吧。[52][53]

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] .
**RING - A - RING .**
戒指 - 一个 - 戒指 .

铃声响起。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
**Ring - a - ring of little boys .**
戒指 - 一个 - 戒指 的 小的 男孩们 .

一群小男孩在摇铃。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - [rɪŋ] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ;
**Ring - a - ring of girls ;**
戒指 - 一个 - 戒指 的 女孩们 ;

一群女孩;

[ɔ:l] [ə'raʊnd] — [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
**All around — all around ,**
全部 大约 — 全部 大约 ,

周围——周围,

[twɪsts] [ænd; ənd] [twɜ:lz] .
**Twists and twirls .**
曲折 和 旋转 .

扭转和旋转。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meri] ['tʃɪldrən] ;
**You are merry children ;**
你 是 欢乐 孩子们 ;

你们是快乐的孩子;

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
**" Yes , we are .**
" 是的 , 我们 是 .

是的，我们是。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**" Where do you come from ?**
" 在哪里 做 你 来 从 ?

“你从哪里来的?

" [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] .
**" Not very far .**
" 不是 非常 远的 .

不远。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
**" We live in the mountain ,**
" 我们 居住 在 这 山 ,

我们住在山上,

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tri:] ;
**We live in the tree ;**
我们 居住 在 这 树 ;

我们住在树上;

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,
**And I live in the river - bed ,**
和 我 居住 在 这 河 - 床 ,

我住在河床上,

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ! " [ - ] [ - ]

| And | you | won't | catch | me | ! | " | [ | 53 | ] | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 抓住 | 我 | ! | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

你抓不到我！[53][54]

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| ON | THE | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桥 | . |

在桥上。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] —

| If | I | could | see | a | little | fish | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 小的 | 鱼 | — |

如果我能看到一条小鱼——

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [wɪʃ] !

| That | is | what | I | just | now | wish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 只是 | 现在 | 希望 | ! |

这正是我现在所希望的!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz]

| I | want | to | see | his | great | round | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 他的 | 伟大的 | 圆形的 | 眼睛 |

我想看看他那双圆圆的大眼睛。

['ɔːlweɪz] ['oʊpən][ɪn] [sər'praɪz] .

| Always | open | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 打开 | 在 | 惊喜 | . |

永远带着惊喜打开。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['wɔːtər][ræt] [wʊd] [glaɪd]

| I | wish | a | water | rat | would | glide |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一个 | 水 | 鼠 | 会 | 滑行 |

我希望水鼠能滑翔

['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

| Slowly | to | the | other | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 到 | 这 | 其他 | 边 | ; |

慢慢地到对岸;

[ɔːr][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['spaɪdər][sɪt]

| Or | a | dancing | spider | sit |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 跳舞 | 蜘蛛 | 坐 |

或者一只跳舞的蜘蛛坐着

[ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [flægz][ə; eɪ][bɪt] .

| On | the | yellow | flags | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄色的 | 旗帜 | 一个 | 少量 | . |

稍微有点黄旗的嫌疑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][sʌm; səm] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] ,

| I | think | I'll | get | some | stones | to | throw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 得到 | 一些 | 石头 | 到 | 扔 | , |

我想我会弄些石头来扔。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɜːrkl] [ʃoʊ] .

| And | watch | the | pretty | circles | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 漂亮的 | 界 | 展示 | . |

欣赏美丽的圆圈表演。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪl][ə; eɪ] ['flaʊər] - [boʊt] ,

| Or | shall | we | sail | a | flower | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我们 | 帆 | 一个 | 花 | - | 船 | , |

或者我们乘着花船航行吧?

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sloʊli] — ['sloʊli] [floʊt] ?
**And watch it slowly — slowly float ?**
和 手表 它 缓慢地 — 缓慢地 漂浮 ?

然后看着它慢慢地——慢慢地漂浮?

[ðæts] [naɪs] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['nevər] [noʊ]
**That's nice — because you never know**
那就是 好的 — 因为 你 绝不 知道

那很好——因为你永远不知道会发生什么。

[haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] ;
**How far away it means to go ;**
如何 远的 离开 它 方法 到 去 ;

究竟要走多远;

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] , [juː; jʊ] [siː] ,
**And when to - morrow comes , you see ,**
和 什么时候 到 - 明天 来 , 你 看 ,

而当明天到来时，你就会明白，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [siː] . [ - ] [ - ]
**It may be in the great wide sea . [ 54 ] [ 55 ]**
它 可能 是 在 这 伟大的 宽的 海 . [ - ] [ - ]

它可能在广阔的大海中。[54][55]

[bɔːl] .
**BALL .**
球 .

球。

[wʌn] — [tuː] , [ɪz][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] :
**One — two , is one to you :**
一 — 二 , 是 一 到 你 :

对你来说，一二就是一:

[wʌn] — [tuː] — [θriː] , [ɪz][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**One — two — three , is one to me .**
一 — 二 — 三 , 是 一 到 我 .

一、二、三，对我来说就是一。

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
**Throw it fast or not at all ,**
扔 它 快速地 或者 不是 在 全部 ,

要么快速扔出去，要么就别扔。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] . [ - ] [ - ]
**And mind you do not let it fall . [ 55 ] [ 56 ]**
和 头脑 你 做 不是 让 它 落下 . [ - ] [ - ]

切记不要让它掉下来。[55][56]

['feri] [bluː] [aɪz]
**Fairy Blue Eyes**
仙女 蓝色的 眼睛

仙女般的蓝眼睛

[ænd; ənd] ['feri] [braʊn] ,
**And Fairy Brown ,**
和 仙女 棕色的 ,

还有 Fairy Brown，

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kəːlz] ,
**And dear little Golden Curls ,**
和 亲爱的 小的 金的 卷发 ,

还有亲爱的金色小卷发们，

[lʊk] [daʊn] .
**Look** **down** **.**
看 向下 .

瞧不起。

[aɪ] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " —
**I** **say** **"** **Good** **-** **bye** **"** **—**
我 说 " 好的 - 再见 " —

我说“再见”——

" [gʊd] - [baɪ] " [wɪð; wɪθ] [noʊ] [peɪn] —
**"** **Good** **-** **bye** **"** **with** **no** **pain** **—**
" 好的 - 再见 " 和 不 疼痛 —

无痛的“再见”——

[tɪl] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ]
**Till** **some** **happy** **day**
直到 一些 快乐的 天

直到某个快乐的日子

[wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ! [ - ] [ - ]
**We** **meet** **again** **!** **[** **56** **]** **[** **57** **]**
我们 见面 再次 ! [ - ] [ - ]

我们又见面了！[56][57]

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [blɑ:k] [dɪ'zaɪnz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
**Original** **wood** **block** **designs** **engraved** **by**
原来的 木头 堵塞 设计 刻 经过

原创木版画设计

['edmənd] ['evənz] ['lɪmɪtɪd]
**Edmund** **Evans** **Limited**
埃德蒙 埃文斯 有限的

埃德蒙·埃文斯有限公司

[ [aɪ] - [bi:] ]
**[** **i** **-** **b** **]**
[ 我 - b ]

[ib]

[ [i:] - [bi:] ]
**[** **ii** **-** **b** **]**
[ 二、 - b ]

[ii-b]

[ [-] [noʊt] :
**[** **Transcriber's** **Note** **:**
[ 转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [lɪŋks] [tu:; tə] [rɪ'djʊst] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz]
**The** **page** **numbers** **are** **links** **to** **reduced** **copies** **of** **the** **original** **page** **images**
这 页 数字 是 链接 到 减少 副本 的 这 原来的 页 图片
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] [ɪn'tækt] . ]
**with** **the** **printed** **text** **intact** **.** **]**
和 这 打印 文本 完好无损的 . ]

页码链接到原始页面图像的缩小版，其中印刷文本保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神